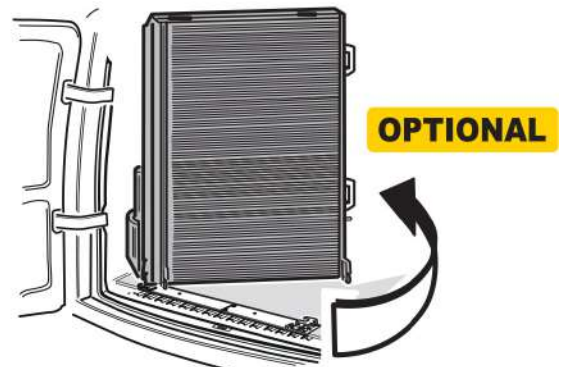
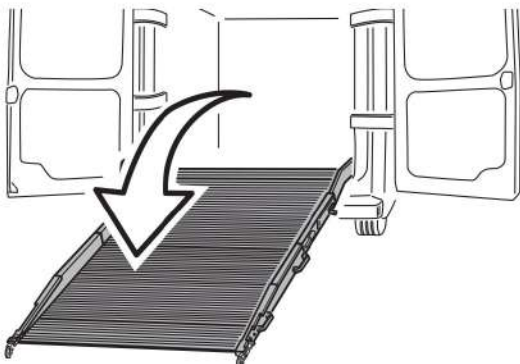
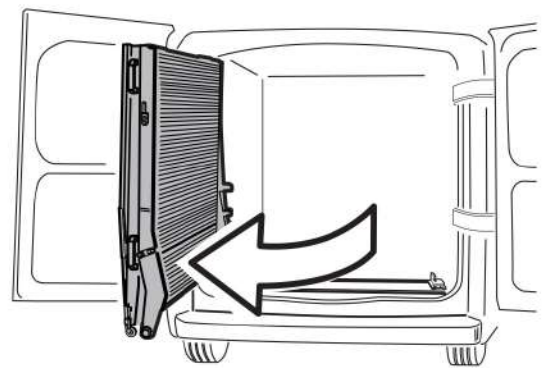
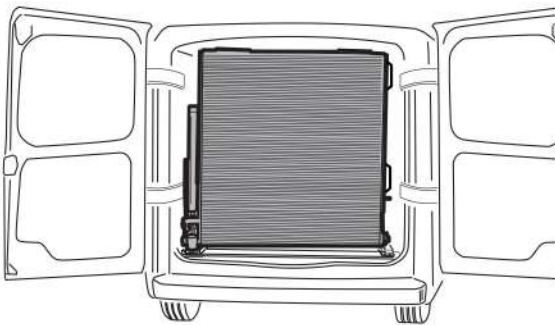
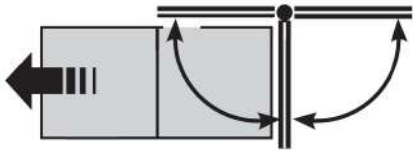


<b>ITALIANO</b>	<b>ENGLISH</b>	<b>FRANÇAIS</b>	<b>DEUTSCH</b>	<b>ESPAÑOL</b>
<b>- VOLUME 2 -</b>	<b>- VOLUME 2 -</b>	<b>- VOLUME 2 -</b>	<b>- HANDBUCH 2 -</b>	<b>- VOLUMEN 2 -</b>
MANUALE DI INSATLLAZIONE	INSTALLATION MANUAL	MANUEL D'INSTALLATION	INSTALLATIONS- HANDBUCH	MANUAL DE INSTALACIÓN
<b>INDICE</b>	<b>INDEX</b>	<b>INDEX</b>	<b>INHALTSANGABE</b>	<b>INDICE</b>
pag.	page	page	seite	pág.
MODELLI ..... 4	MODELS ..... 4	MODÈLES ..... 4	MODELLE ..... 4	MODELOS ..... 4
<b>1.</b>	<b>1.</b>	<b>1.</b>	<b>1.</b>	<b>1.</b>
INTRODUZIONE ..... 5	FOREWORD ..... 5	INTRODUCTION ..... 5	EINLEITUNG ..... 5	INTRODUCCIÓN ..... 5
<b>2.</b>	<b>2.</b>	<b>2.</b>	<b>2.</b>	<b>2.</b>
REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE SU VEICOLI E COLLOCAZIONE RAMPA ..... 6	REQUIREMENTS FOR RAMP INSTALLATION ON VEHICLES AND RAMP POSITIONING ..... 6	CONDITIONS D'INSTALLATION SUR DES VEHICULES ET MISE EN PLACE DE LA RAMPE ..... 7	BEDINGUNGEN ZUR INSTALLATION AN FAHRZEUGEN UND POSITIONIERUNG DER RAMPE ..... 7	REQUISITOS PARA LA INSTALACIÓN EN VEHÍCULOS Y COLOCACIÓN DE LA RAMPA ..... 7
<b>3.</b>	<b>3.</b>	<b>3.</b>	<b>3.</b>	<b>3.</b>
INSTALLAZIONE ..... 8	INSTALLATION ..... 8	INSTALLATION ..... 9	INSTALLATION ..... 9	INSTALACIÓN ..... 9
AVVERTENZE ..... 8	WARNING ..... 8	AVERTISSEMENT .... 9	WARNUNG ..... 9	ADVERTENCIAS ..... 9
<b>3.1 - INSTALLAZIONE</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 10</b>	<b>3.1 - INSTALLATION</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 10</b>	<b>3.1 - INSTALLATION</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 10</b>	<b>3.1 - INSTALLATION</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 10</b>	<b>3.1 - INSTALACIÓN</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 10</b>
<b>3.2 - REGOLAZIONI</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 28</b>	<b>3.2 - REGULATIONS</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 28</b>	<b>3.2 - REGLAGE</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 28</b>	<b>3.2 - REGULIERUNG</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 28</b>	<b>3.2 - AJUSTE</b> Mod. <b>WM LIGHT PLUS ... 28</b>
<b>3.3 - APPENDICE</b>	<b>3.3 - APPENDIX</b>	<b>3.3 - ANNEXE</b>	<b>3.3 - ANHANG</b>	<b>3.3 - ANEXO</b>
COPPIE DI SERRAGGIO ..... 35	TIGHTENING TORQUES ..... 35	COUPLES DE SERRAGE ..... 35	ANZIEHDREH- MOMENTE ..... 35	PARES DE APRIETE ..... 35
EQUIVALENZE ..... 35	EQUIVALENCES .... 35	CORRESPONDANCE . 35	ÄQUIVALENZEN .... 35	EQUIVALENCIAS ... 35

MODELLI    MODELS    MODÈLES    MODELLE    MODELOS

## WM LIGHT PLUS

Fig. - Abb. 1-A



**ITALIANO**

**ENGLISH**

**FRANÇAIS**

**DEUTSCH**

**ESPAÑOL**

**1 - INTRODUZIONE**

Il manuale istruzioni della vostra rampa è costituito da 2 volumi:

- Vol. 1: Manuale uso e manutenzione della rampa (valido per tutti i modelli).
- Vol. 2: Manuale installazione e regolazione (specifico per ogni modello).

Il presente Vol. 2 (parte integrante del Vol. 1) è destinato a personale specializzato e adeguatamente equipaggiato per effettuare tali operazioni.

Entrambi i manuali devono essere letti attentamente e custoditi assieme, con cura.

Non effettuare operazioni di qualsiasi tipo se non si è letto e compreso bene il contenuto dei manuali a voi consegnati da WM SYSTEM.

Contattare il fabbricante WM SYSTEM in caso di incomprendioni o dubbi.

**ATTENZIONE:**

quando le informazioni riportate nei manuali riguardano un modello specifico di rampa, ciò è indicato da riferimenti ben visibili.

Per motivi grafici e di sintesi, le figure illustrano solo un modello di rampa laddove le operazioni da svolgere sono le medesime anche per altri modelli (come indicato).

**1 - FOREWORD**

The user manual for your ramp is divided into 2 volumes:

- Vol. 1: Ramp user and maintenance manual (all models).
- Vol. 2: Installation and adjustment manual (specific to the model in question).

Vol. 2 (which is a supplement to Vol. 1) is addressed to specialised users, properly equipped to do the work.

Read both manuals carefully and keep them together for future reference.

Do not do any work with or on the ramp if you have not yet read the manuals provided by WM SYSTEM. If you have any doubts about how to proceed, please contact WM SYSTEM.

**IMPORTANT:**

when the text of the manual refers to a specific model of ramp, this is clearly indicated.

For reasons of brevity and graphic layout, the illustration shows only one model of ramp when the instructions are applicable to all models (as indicated).

**1 - INTRODUCTION**

Le manuel d'instructions de votre rampe est composé de 2 volumes:

- Vol. 1: Manuel d'usage et maintenance de la rampe (valide pour tous les modèles).
- Vol. 2: Manuel d'installation et de réglage (spécifique de chaque modèle).

Ce Vol. 2 (partie intégrante du Vol. 1) est destiné à un personnel spécialisé et convenablement équipé pour effectuer ces opérations.

Les deux manuels doivent être lus attentivement et conservés ensemble, avec soin.

Ne pas effectuer aucune opération de quelque nature que ce soit sans avoir lu et compris le contenu des manuels qui vous sont remis par WM SYSTEM.

En cas d'incompréhensions ou de doutes, contacter WM SYSTEM.

**ATTENTION:**

lorsque les informations données dans les manuels concernent un modèle de rampe spécifique, cela est indiqué par des références bien visibles.

Pour des raisons graphiques et de synthèse, les figures illustrent un seul modèle de rampe là où les opérations à effectuer sont les mêmes pour les autres modèles (comme indiqué).

**1 - EINLEITUNG**

Die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Rampe besteht aus 2 Handbüchern:

- Handbuch 1: Betriebs- und Wartungsanleitung der Rampe (für alle Modelle gültig).
- Handbuch 2: Installations- und Einstellungshandbuch (spezifisch für jedes Modell).

Das vorliegende Handbuch 2 (integrierender Teil des Handbuchs 1) ist für spezialisiertes Fachpersonal bestimmt, das über angemessene Ausrüstungen zur Ausführung der vorgesehenen Arbeiten verfügt.

Beide Handbücher sind aufmerksam durchzulesen und sorgfältig zusammen aufzubewahren.

Keine Eingriffe, welcher Art auch immer, ausführen, bevor der Inhalt der Ihnen von WM SYSTEM bereitgestellten Handbücher nicht vollständig durchgelesen und verstanden wurde.

Bei Unklarheiten oder Zweifeln den Hersteller WM SYSTEM kontaktieren.

**ACHTUNG:**

Betreffen die Informationen in den Handbüchern ein spezifisches Rampenmodell, wird dies in den deutlich ausgewiesenen Referenzen angegeben.

Aus Gründen der grafischen Darstellung und der Übersichtlichkeit zeigen die Abbildungen nur ein Rampenmodell, an dem die auszuführenden Arbeiten in gleicher Weise auch bei den anderen Modellen (wie angegeben) vorzunehmen sind.

**1 - INTRODUCCIÓN**

El manual de instrucciones de su rampa está constituido por 2 volúmenes:

- Vol. 1: Manual de uso y mantenimiento de la rampa (válido para todos los modelos).
- Vol. 2: Manual de instalación y ajuste (específico para cada modelo).

El presente Vol.2 (parte integrante del Vol.1) se destina al personal especializado y debidamente equipado para efectuar dichas operaciones.

Ambos manuales deben leerse detenidamente y guardarse juntos.

No realice operaciones de ningún tipo a menos que haya leído y comprendido el contenido de los manuales suministrados por WM SYSTEM.

Póngase en contacto con el fabricante WM SYSTEM en caso de malentendidos o dudas.

**ATENCIÓN:**

cuando la información de los manuales se refiere a un modelo de rampa específico, se indica mediante referencias claramente visibles.

Por razones gráficas y de síntesis, las figuras ilustran únicamente un modelo de rampa en el que las operaciones que deben realizarse coinciden con otros modelos (como se indica).

**ITALIANO**

**2 - REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE SU VEICOLI E COLLOCAZIONE RAMPA**

Fig. - Abb. 1

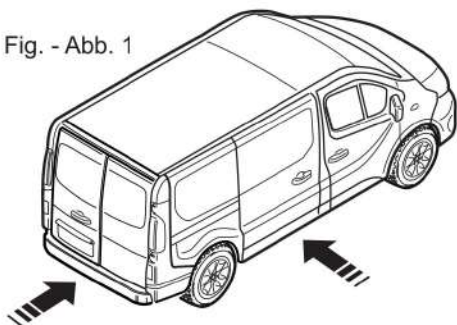


Fig. - Abb. 2

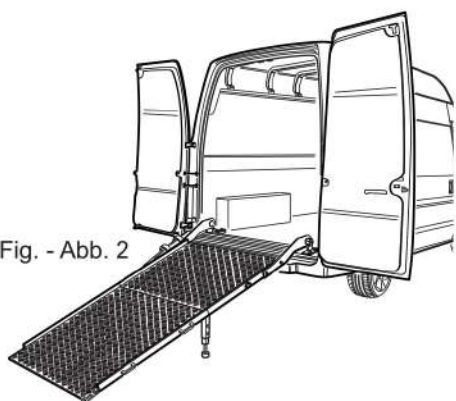
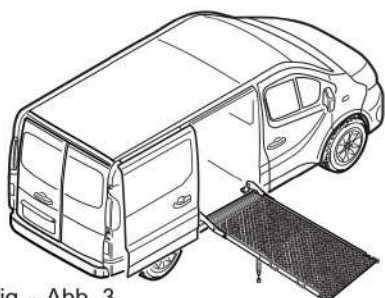


Fig. - Abb. 3



Le rampe di carico WM SYSTEM possono essere installate su veicoli furgonati (chiusi) a condizione che, ai fini delle masse, rientrino nelle portate assegnate al veicolo stesso.

Non è previsto successivo aggiornamento della carta di circolazione del veicolo in quanto le rampe di carico, secondo il vigente Codice della Strada, non costituiscono parte inamovibile.

La rampa di carico è quindi un'attrezzatura removibile.

L'installazione delle rampe di carico WM SYSTEM non modifica la struttura del telaio del veicolo.

Inoltre la rampa rimane all'interno del vano di carico del veicolo, destinato per sua natura ad ospitare merci.

Osservare in ogni caso ed attenersi alle disposizioni del Codice della Strada vigente nel paese di utilizzo della rampa di carico.

La rampa può essere installata, all'interno del vano di carico del veicolo, nelle seguenti posizioni (Fig. 2 - 3):

- in prossimità dei portelli posteriori.
- in prossimità delle porte laterali.

L'installazione della rampa, da voi acquistata, è condizionata da (Fig. 4 - 5):

- Altezza (A) e larghezza (C) del portello, del vano di carico, presso cui la rampa sarà installata. Larghezza del portello nella parte alta (C1). Altezza del pianale dal suolo (E).

Tenere conto, inoltre, dei seguenti fattori che possono condizionare la foratura del pianale e il posizionamento delle contropiastre (P - Fig. 16) di fissaggio della base:

- Eventuale presenza di impianto per alimentazione a metano / GPL del veicolo.
- Eventuale presenza di elementi per la trasmissione della trazione del veicolo (differenziale, ecc) 4x4 / 2x4 posteriore.
- Altri eventuali elementi (meccanici e non) presenti sotto il pianale del veicolo.
- Eventuale presenza gancio di traino.

**ENGLISH**

**2 - REQUIREMENTS FOR RAMP INSTALLATION ON VEHICLES AND RAMP POSITIONING**

The WM SYSTEM loading ramps can be installed on commercial vehicles (entirely covered) if their weight can be supported by the vehicle.

No registration certificate update required as, according to the Highway Code, the loading ramps are not considered definitive parts.

Therefore, the loading ramp is a removable equipment.

The installation of the WM SYSTEM loading ramps does not alter the structure of the vehicle's frame.

Moreover, the ramp stays inside the vehicle's trunk that is by nature designed to hold goods.

However, consult and respect the Highway Code in force in the country of use of the loading ramp.

The ramp can be installed in the following positions inside the vehicle's trunk (Fig. 2 - 3):

- next to the rear doors.
- next to the side doors.

The installation of the ramp purchased by you is conditioned by (Fig. 4 - 5):

- Height (A) and width (C) of the door, of the trunk, in which the ramp will be installed. Door width in the upper side (C1). Trunk height from the ground (E).

Also keep in mind the factors below that might affect the floor drilling and the position of the counter plates (P - Fig. 16) fastening the base:

- If there is any methane / GPL supply system installed on the vehicle.
- If there are any items that might transfer the vehicle drive (differential, etc) 4x4 / 2x4 rear.
- Any other items (mechanical or other) under the vehicle floor.
- If there is any towing hook.

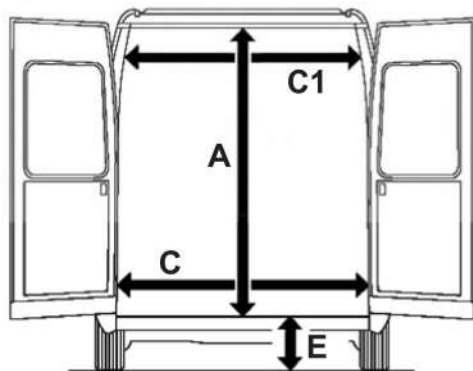


Fig. - Abb. 4

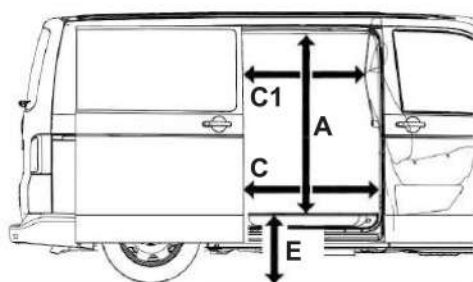


Fig. - Abb. 5

**FRANÇAIS****2 – CONDITIONS D'INSTALLATION SUR DES VEHICULES ET MISE EN PLACE DE LA RAMPE**

Les rampes de chargement WM SYSTEM peuvent être installées sur des fourgons (fermés) à condition, que pour des raisons de poids, celles-ci respectent les capacités attribuées au véhicule.

Aucune actualisation de la carte grise du véhicule n'est nécessaire dans la mesure où les rampes de chargement, selon le Code de la Route, ne représentent pas une partie inamovible. La rampe de chargement est donc un équipement amovible. L'installation des rampes de chargement WM SYSTEM ne modifie pas la structure du châssis du véhicule.

De plus, la rampe reste à l'intérieur du compartiment de charge du véhicule, destiné, par sa nature-même, à loger de la marchandise.

Quoiqu'il en soit, toujours respecter les dispositions du Code de la Route en vigueur dans le pays d'utilisation de la rampe de chargement.

La rampe peut être installée à l'intérieur du compartiment de charge du véhicule, avec les configurations suivantes (Fig. 2-3):

- à proximité des portières arrière;
- à proximité des portières latérales.

L'installation de la rampe achetée dépend de (Fig. 4 - 5):

- Hauteur (A) et largeur (C) de la portière, du compartiment de charge dans lequel la rampe sera installée. Largeur de la portière dans la partie supérieure (C1) Hauteur du plancher par rapport au sol (E).

De plus, il convient de tenir compte de facteurs pouvant conditionner le perçage du plancher et le positionnement des contreplaques (P - Fig. 16) de fixation de la base:

- éventuelle présence d'une installation pour l'alimentation au méthane / GPL du véhicule;
- éventuelle présence d'éléments pour la transmission de la traction du véhicule (différentiel, etc.) 4x4 / 2x4 arrière.
- autres éléments éventuels (mécaniques et autres) présents sous la plateforme du véhicule.
- éventuelle présence d'un crochet d'attelage.

**DEUTSCH****2 – BEDINGUNGEN ZUR INSTALLATION AN FAHRZEUGEN UND POSITIONIERUNG DER RAMPE**

Die WM SYSTEM Laderampen können an Kofferrfahrzeugen (geschlossen) unter der Bedingung installiert werden, dass die Massen der Tragfähigkeit des Fahrzeugs entsprechen.

Eine Aktualisierung des Fahrzeugscheins ist nicht notwendig, da es sich bei der Laderampe im Sinne der Straßeneverkehrsordnung nicht um ein nicht entfernbares Element handelt.

Das heißt die Rampe ist ein entfernbares Element.

Durch die Installation der WM SYSTEM Laderampe wird das Fahrzeuggestell nicht verändert.

Die Rampe befindet sich innerhalb des Laderaums des Fahrzeugs, das zur Aufnahme der Waren bestimmt ist.

Man muss sich an die aktuell im Verwendungsland der Laderampe geltende Straßenverkehrsordnung halten.

Die Rampe kann im Inneren des Laderaums des Fahrzeugs in den folgenden Positionen installiert werden (Abb. 2 - 3):

- An den hinteren Türen.
- An den Seitentüren.

Die Installation der von Ihnen gekauften Rampe unterliegt den folgenden Bedingungen (Abb. 4 - 5):

- Höhe (A) und Breite (C) der Tür und des Laderaums an denen die Rampe installiert wird. Breite der Tür im oberen Teil (C1). Höhe der Trittlfläche ab Boden (E).

Man muss auch die folgenden Punkte berücksichtigen, die die Lochung der Trittlfläche und die Positionierung der Befestigungsgegenplatte (P - Abb. 16) der Basis beeinträchtigen:

- Das eventuelle Vorhandensein von Anlagen an Fahrzeugen die mit Methan bzw. GPL betrieben werden
- Eventuelle Übertragungselemente des Fahrzeugantriebs (Differentialgetriebe, usw.) 4x4 / 2x4 Hinterantrieb.
- Eventuelle andere Elemente (mechanische oder nicht mechanisch) die sich unter der Ladefläche des Fahrzeugs befinden.
- Eventuelle Zughaken.

**ESPAÑOL****2 – REQUISITOS PARA LA INSTALACIÓN EN VEHÍCULOS Y COLOCACIÓN DE LA RAMPA**

Las rampas de carga WM SYSTEM pueden instalarse en vehículos furgonetas (cerrados) siempre que, a efectos de las masas, entren dentro de la capacidad asignada al propio vehículo.

No se prevé una posterior actualización del permiso de circulación del vehículo ya que las rampas de carga, a efectos de Código de Circulación vigente, no constituyen una parte inamovible.

Es decir, la rampa de carga es un equipamiento extraíble.

La instalación de las rampas de carga WM SYSTEM no modifica la estructura del bastidor del vehículo. Además, la rampa permanece dentro del compartimento de carga del vehículo, destinado por su naturaleza a contener mercancía.

En cualquier caso, cumpla y atégase siempre a las disposiciones del Código de Circulación vigentes nel país de uso de la rampa de carga.

La rampa puede instalarse en el interior del compartimento de carga del vehículo, en las siguientes posiciones (Fig. 2 - 3):

- cerca de las puertas posteriores.
- cerca de las puertas laterales.

La instalación de la rampa, que usted ha comprado, está condicionada por (Fig. 4 - 5):

- Altura (A) y anchura (C) de la puerta, del compartimento de carga, en el cual se instalará la rampa. Anchura de la puerta en la parte alta (C1). Altura del suelo de la plataforma (E).

Además tenga en cuenta los siguientes factores que pueden condicionar las perforaciones de la plataforma y el posicionamiento de las contraplacas (P - Fig. 16) de fijación de la base:

- Posible presencia de instalación para alimentación con metano / GPL del vehículo.
- Posible presencia de elementos para la transmisión de la tracción del vehículo (diferencial, etc.) 4x4/2x4 posterior.
- Otros posibles elementos (mecánicos y no) presentes debajo de la plataforma del vehículo.
- Posible presencia del gancho de tracción.

## ITALIANO

## 3 - INSTALLAZIONE

**⚠ AVVERTENZA**

Le operazioni di disimballaggio e installazione sono riservate a personale tecnico specializzato (autorizzato dal fabbricante) e adeguatamente attrezzato a tale compito.

**Rischio di schiacciamento/urto in fase di disimballaggio e installazione.**

Utilizzare DPI (guanti, scarpe antinfortunistiche, tuta da lavoro). E' necessario che queste operazioni siano svolte da MIN. 2 persone.

Utilizzare adeguati dispositivi di sollevamento/movimentazione della rampa.

Per sollevamento/movimentazione della rampa, utilizzare fasce/funi adeguatamente dimensionate in base alla massa della rampa stessa.

Consultare i dati tecnici della rampa da installare.

Posizionare fasce/funi come indicato nella figura 7 / 18 (se non diversamente specificato).

Attrezzatura necessaria per movimentazione e installazione della rampa.

**Non fornita:**

- carrello elevatore
- dispositivo di sollevamento (entrambi adeguati al carico da sollevare)
- n. 1 cutter
- n. 2 chiavi 10 mm
- n. 2 chiavi 13 mm
- n. 2 chiavi 17 mm
- n. 1 chiave 24 mm
- n. 1 chiave esagonale (brugola) 5 mm
- n. 1 chiave esagonale (brugola) 6 mm
- n. 1 metro
- n. 1 pennarello
- n. 1 seghetto alternativo
- n. 1 pistola per silicone + silicone
- n. 1 trapano
- punte trapano: Ø 5, 6, 8 mm
- n. 1 rivettatrice
- protettivo antiruggine

**Fornito su richiesta:**

- distanziale per fissaggio a longherone

## ENGLISH

## 3 - INSTALLATION

**⚠ WARNING**

The unpacking and installation operations shall be carried out by suitably trained, specialised technical staff (authorised by the manufacturer).

**Crushing/impact hazard during unpacking and installation.**

Use PPE (gloves, safety footwear, overall).

These operations shall be carried out by at least 2 persons.

Use suitable ramp lifting/handling devices.

To lift/handle the ramp, use suitably sized straps/ropes, appropriate for the weight of the ramp.

See the technical data of the ramp you want to install.

Place the straps/ropes as shown in the figure 7 / 18 (unless otherwise specified).

Equipment necessary to handle and install the ramp.

**Not supplied:**

- forklift
- lifting device (both matching the load to be lifted)
- no. 1 cutter
- no. 2 10 mm keys
- no. 2 13 mm keys
- no. 2 17 mm keys
- no. 1 24 mm key
- no. 1 5 mm hex wrench (Allen wrench)
- no. 1 6 mm hex wrench (Allen wrench)
- no. 1 ruler
- no. 1 marker
- no. 1 jigsaw
- no. 1 silicone pistol + silicone
- no. 1 drill
- drill bits: Ø 5, 6, 8 mm
- no. 1 riveter
- rust preventer

**Supplied on request:**

- spacer for beam fastening



## FRANÇAIS

### 3 - INSTALLATION

#### AVERTISSEMENT

Les opérations de déballage et d'installation sont réservées au personnel technique spécialisé (autorisé par le fabricant) et équipé de manière appropriée à la tâche.

**Risque d'écrasement/choc pendant la phase de déballage et d'installation.**

**Utiliser les EPI (gants, chaussures de sécurité, combinaison de travail).**

**Il est nécessaire que ces opérations soient effectuées par, au moins, 2 personnes.**

**Utiliser des systèmes adaptés de levage/manutention de la rampe.**

**Pour le levage et la manutention de la rampe, utiliser des sangles/cordes de dimensions adaptées au poids de la rampe.**

**Consulter les caractéristiques techniques de la rampe à installer. Placer les sangles/cordes comme indiqué dans la figure 7 / 18 (sauf indication contraire).**

**Equipements nécessaires à la manutention et à l'installation de la rampe.**

#### **Non fournis:**

- chariot élévateur
  - dispositif de levage
- (tous les deux adaptés à la charge à soulever)
- 1 cutter
  - 2 clés 10 mm
  - 2 clés 13 mm
  - 2 clés 17 mm
  - 1 clé 24 mm
  - 1 clé hexagonale (6 pans mâles) 5 mm
  - 1 clé hexagonale (6 pans mâles) 6 mm
  - 1 mètre
  - 1 feutre
  - 1 scie sauteuse
  - 1 pistolet pour silicone + silicone
  - 1 perceuse
  - forets: Ø 5, 6, 8 mm
  - 1 pince à rivet
  - protection antirouille

#### **Fourni sur demande:**

- entretoise pour fixation à longeron

## DEUTSCH

### 3 - INSTALLATION

#### WARNUNG

Das Auspacken und die Installation ist technischem Fachpersonal vorbehalten (vom Hersteller autorisiert), das für diese Tätigkeiten angemessen ausgerüstet wird.

**Quetsch-/Stoßgefahr während des Auspackens und der Installation. Die PSA tragen (Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Arbeitsanzug). Diese Tätigkeiten müssen von MIN. 2 Personen ausgeführt werden.**

**Angemessene Mittel zum Anheben / Bewegen der Rampe verwenden.**

**Zum Anheben / Bewegen der Rampe muss man angemessen dimensionierte Bänder / Seile verwenden, abhängig von der Masse der Rampe.**

**Die technischen Daten der zu installierenden Rampe konsultieren.**

**Die Bänder / Seile positionieren, wie in der Abbildung 7 / 18 dargestellt (falls nicht anders festgelegt).**

**Notwendige Ausrüstung zur Bewegung und Installation der Rampe.**

#### **Nicht geliefert:**

- Gabelstapler
  - Hubmittel
- (beide für die anzuhebende Last geeignet)
- 1 Cutter
  - 2 Schlüssel 10 mm
  - 2 Schlüssel 13 mm
  - 2 Schlüssel 17 mm
  - 1 Schlüssel 24 mm
  - 1 Sechskantschlüssel (Inbusschlüssel) 5 mm
  - 1 Sechskantschlüssel (Inbusschlüssel) 6 mm
  - 1 Metermaß
  - 1 Stift
  - 1 Stichsäge
  - 1 Silikonpistole + Silikon
  - 1 Bohrer
  - Bohrspitzen: Ø 5, 6, 8 mm
  - 1 Nietmaschine
  - Rostschutzmittel

#### **Auf Anfrage werden geliefert:**

- Abstandhalter zur Befestigung am Längsträger

## ESPAÑOL

### 3 - INSTALACIÓN

#### ADVERTENCIA

Las operaciones de desembalaje e instalación están reservadas para personal técnico especializado (autorizado por el fabricante) y adecuadamente equipado para dicha tarea.

**Riesgo de aplastamiento/choque durante el desembalaje e instalación. Utilice los DPI (guantes, calzado para la prevención de accidentes, mono de trabajo)**

**Es necesario que estas operaciones sean realizadas por un MÍNIMO de 2 personas.**

**Utilice los dispositivos de levantamiento / desplazamiento adecuados de la rampa.**

**Para el levantamiento/desplazamiento de la rampa, utilice cintas/cuerdas adecuadamente dimensionadas según la masa de la propia rampa. Consulte los datos técnicos de la rampa a instalar.**

**Coloque las cintas/cuerdas de la manera indicada en la figura 7 / 18 (si no se especifica de manera diferente).**

**Equipamiento necesario para el desplazamiento y la instalación de la rampa.**

#### **No entregado:**

- carro elevador
  - dispositivo de levantamiento
- (ambos adecuados para la carga a levantar)
- 1 cortador
  - 2 llaves de 10 mm
  - 2 llaves de 13 mm
  - 2 llaves de 17 mm
  - 1 llave de 24 mm
  - 1 llave hexagonal (Allen) de 5 mm
  - 1 llave hexagonal (Allen) de 6 mm
  - 1 metro
  - 1 rotulador
  - 1 sierra alternativa
  - 1 pistola para silicona + silicona
  - 1 taladro
  - brocas de taladro: Ø 5, 6, 8 mm
  - 1 remachador
  - protector antioxidación

#### **Entregado a petición:**

- distanciador para la fijación con larguero

# WM LIGHT PLUS

## ITALIANO

## ENGLISH

## FRANÇAIS

## DEUTSCH

## ESPAÑOL

### 3.1 - INSTALLAZIONE

### 3.1 - INSTALLATION

### 3.1 - INSTALLATION

### 3.1 - INSTALLATION

### 3.1 - INSTALACIÓN

#### FASE

#### A1 -

#### Rimozione dell'imballaggio.

(Fig. 6 - 7)

Rimuovere cartone, film e spugne protettive (1).  
Rimuovere la rampa dalla base (2-3-4).  
Rimuovere la base dal supporto (5-6-7).  
Eliminare il supporto metallico (8).

#### PHASE

#### A1 -

#### Unpacking

(Fig. 6 - 7)

Remove the protective cardboard, film and sponge (1).  
Remove the ramp from its base (2-3-4).  
Remove the base from the support (5-6-7).  
Remove the metal support (8).

#### PHASE

#### A1 -

#### Déballage

(Fig. 6 - 7)

Retirer le carton, le film plastique et les mousses de protection (1).  
Retirer la rampe de la base (2-3-4).  
Retirer la base du support (5-6-7).  
Éliminer le support métallique (8).

#### PHASE

#### A1 - -

#### Auspacken.

(Abb. 6 - 7)

Den Karton, Folie und Schutzschwamm (1) entfernen.  
Die Rampe von der Basis (2-3-4) entfernen.  
Die Basis vom Träger (5-6-7) entfernen.  
Die Metallhalter (8) entfernen.

#### FASE

#### A1 -

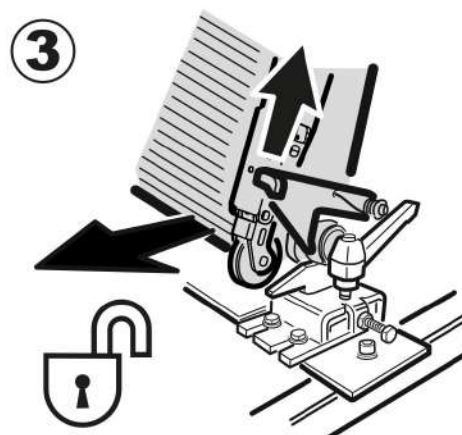
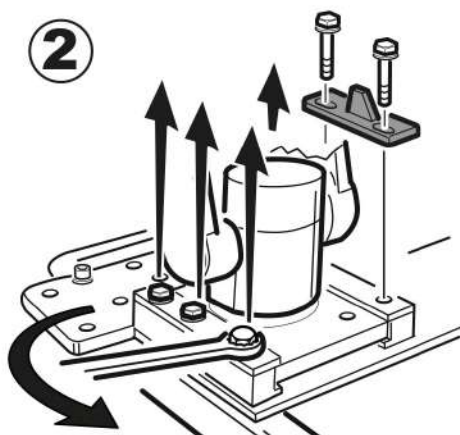
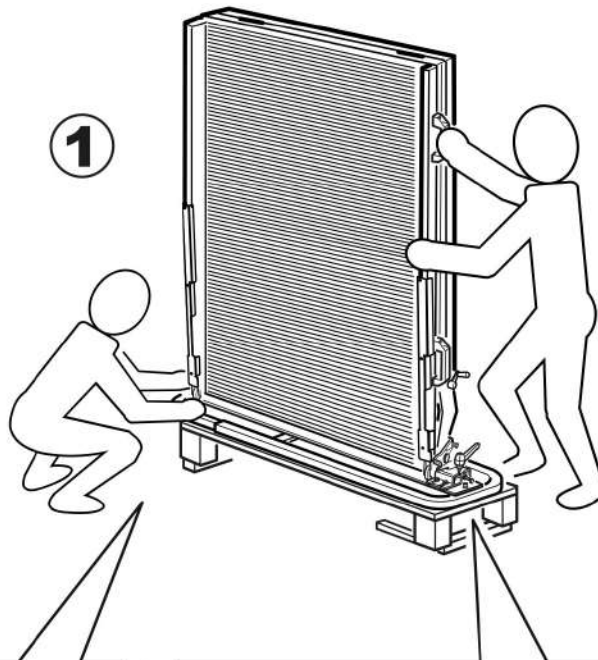
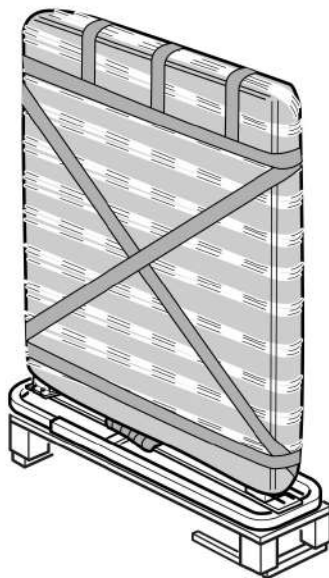
#### Remoción del embalaje.

(Fig. 6 - 7)

Quite el cartón, film y esponjas protectoras (1).  
Quite la rampa de la base (2-3-4).  
Quite la base del soporte (5-6-7).  
Elimine el soporte metálico (8).

A1

Fig. - Abb. 6



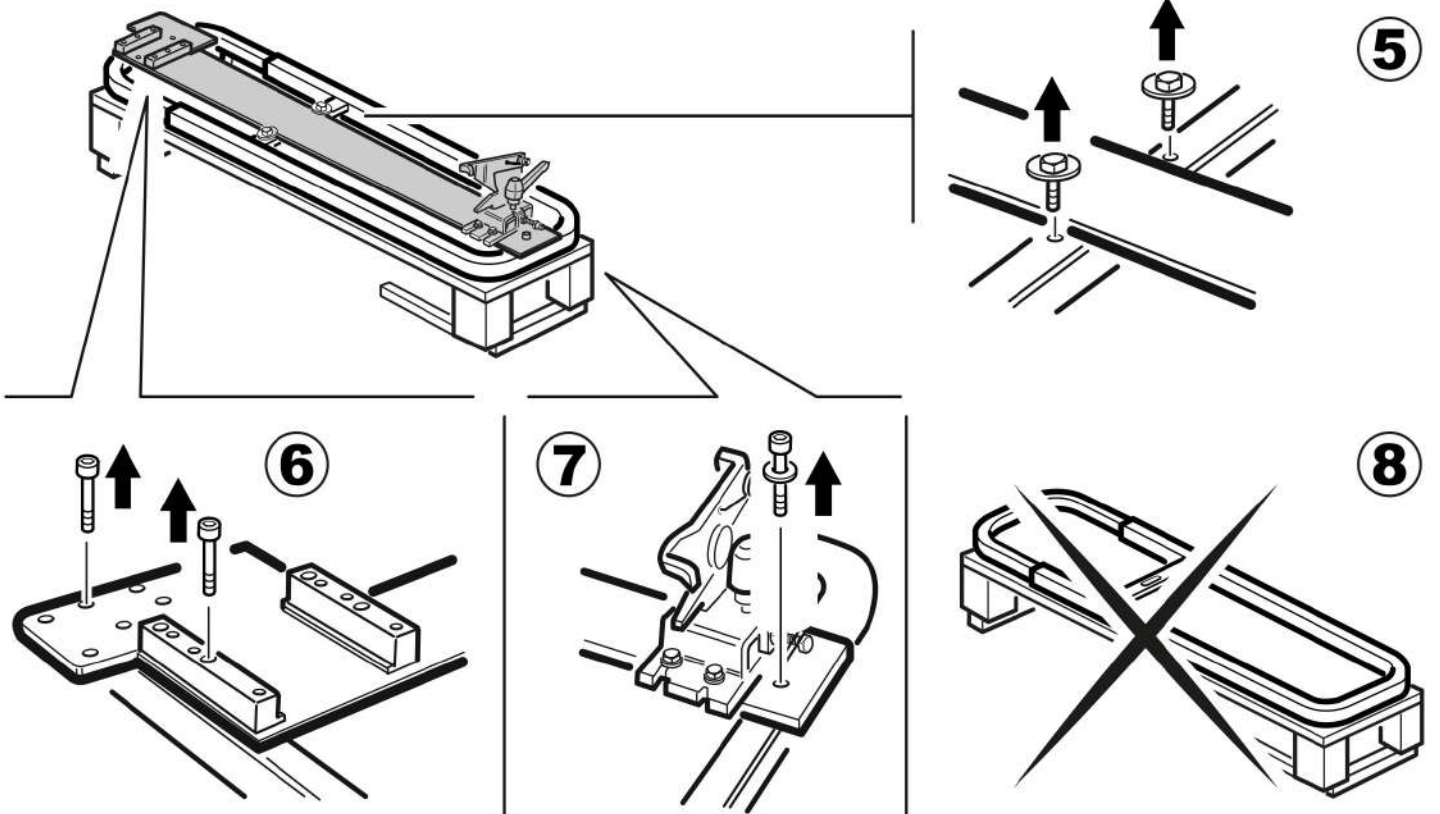
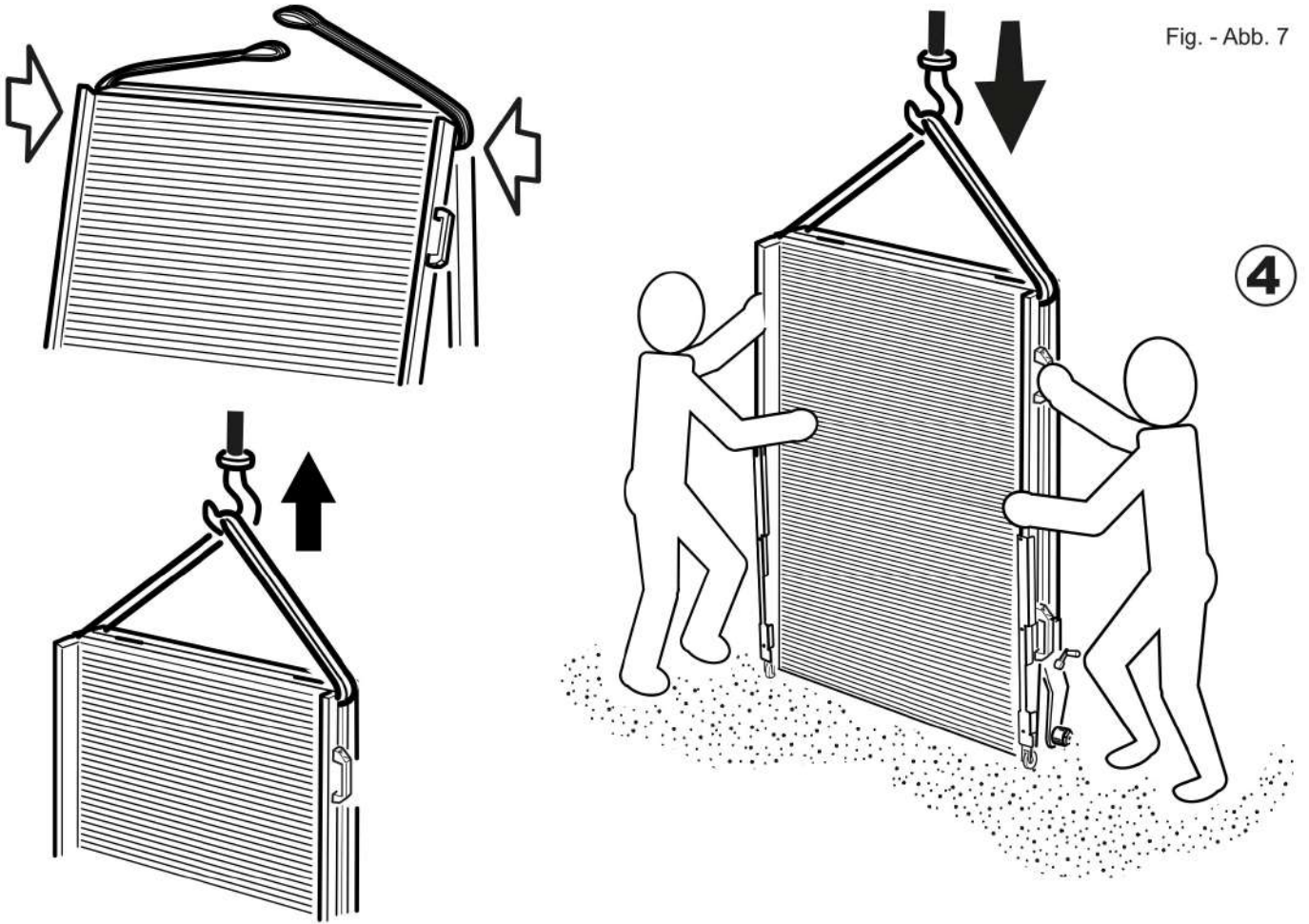
**ATTENZIONE  
CAUTION  
ATTENTION  
VORSICHT  
ATENCIÓN**





**WM LIGHT PLUS**

Fig. - Abb. 7



## WM LIGHT PLUS

### ITALIANO

### ENGLISH

### FRANÇAIS

### DEUTSCH

### ESPAÑOL

#### A2 -

#### **Posizionamento preliminare.**

(Fig. 8 - 9 - 10 - 11)

Posizionare la base (Tipo 1 o 2) sul piano di carico rispettando le misure A e B, indicate nel foglio allegato esterno al manuale (cod. KIT).

Le misure A e B variano in funzione della presenza, o meno, dell'elemento 3° pezzo (optional).

Attenersi alle quote di installazione prescritte, relative allo specifico modello acquistato.

#### A2 -

#### **Preliminary positioning.**

(Fig. 8 - 9 - 10 - 11)

Place the base (Type 1 or 2) on the loading surface following the measures A and B, shown in the sheet attached to this manual (code KIT).

Measures A and B vary depending on the presence of item 3° piece (optional).

Follow the prescribed installation quotas, regarding the specific model purchased.

#### A2 -

#### **Positionnement préliminaire.**

(Fig. 8 - 9 - 10 - 11)

Placer la base (Type 1 ou 2) sur le plan de chargement en respectant les mesures A et B, indiquées dans la fiche jointe séparément au manuel (cod. KIT).

Les mesures A et B varient en fonction de la présence ou non de l'élément "3ème élément" (en option).

Respecter les cotes d'installation prescrites relatives au modèle spécifique acheté.

#### A2 -

#### **Vorbereitende Positionierung.**

(Abb. 8 - 9 - 10 - 11)

Die Basis (Typ 1 oder 2) an der Ladefläche positionieren, dabei muss man die Messungen A und B beachten, die in dem zum Handbuch externen Blatt aufgeführt werden (Cod. KIT).

Die Messungen A und B hängen vom Vorhandensein des 3. Tafelteil ab (extra).

Man muss sich je nach erworbenem Modell an die aufgeführten Installationsabmessungen halten.

#### A2 -

#### **Colocación preliminar.**

(Fig. 8 - 9 - 10 - 11)

Coloque la base (Tipo 1 o 2) en el plano de carga respetando las medidas A y B indicadas en la hoja que se anexa al manual (cód. KIT).

Las medidas A y B varían en función de la presencia o no del elemento 3ª pieza (opcional).

Aténgase a las alturas de instalación prescritas, relativas al modelo específico adquirido.

## WM LIGHT PLUS

A2

Fig. - Abb. 8

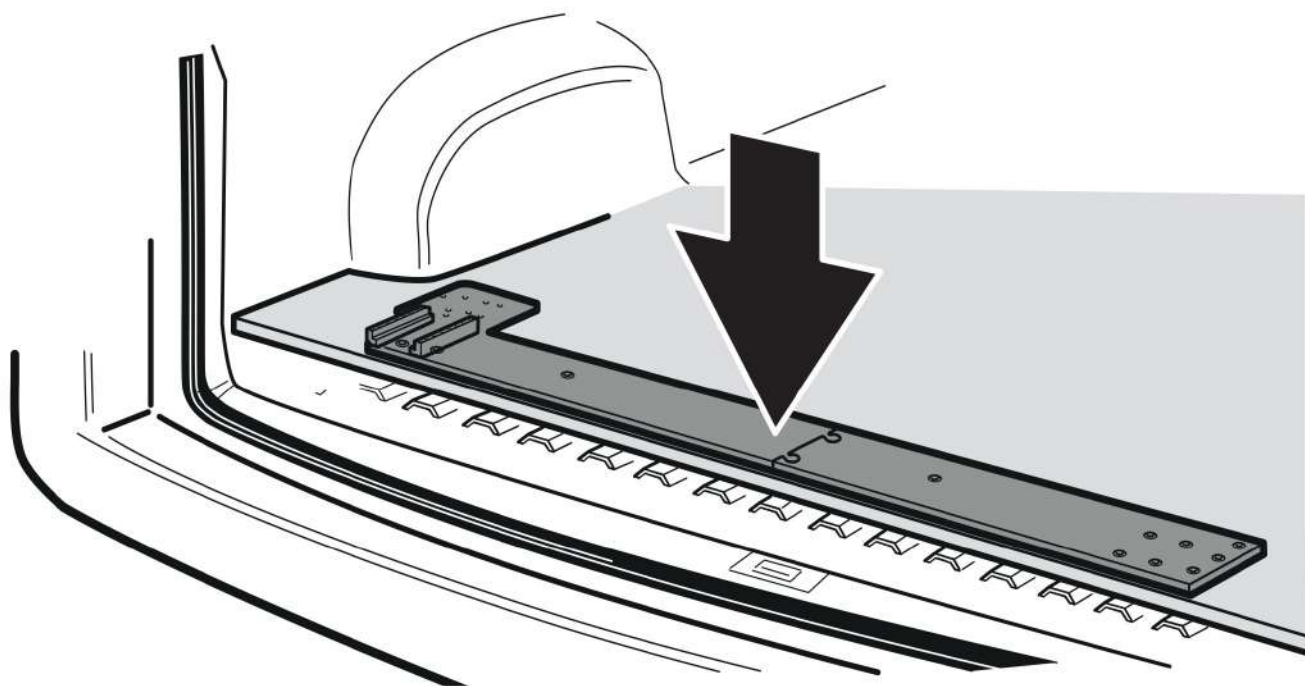
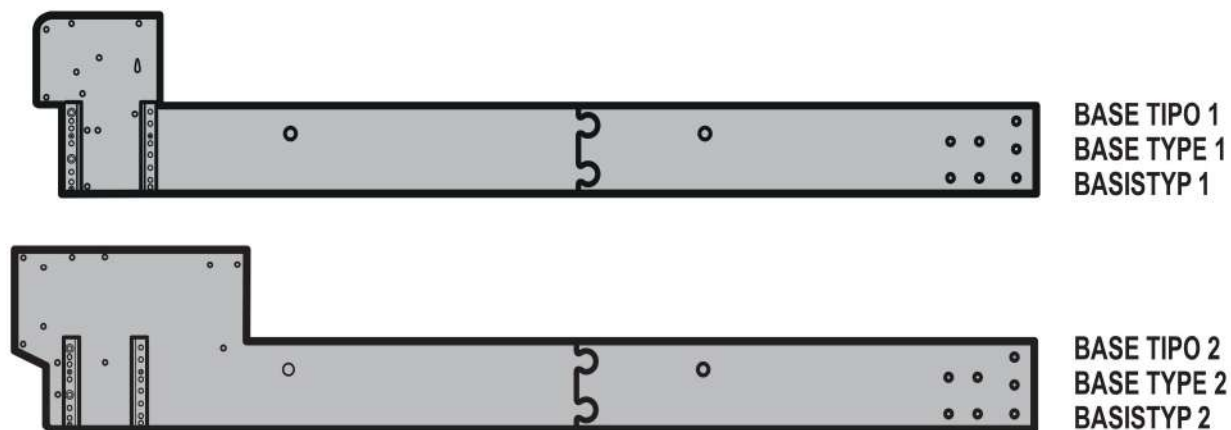
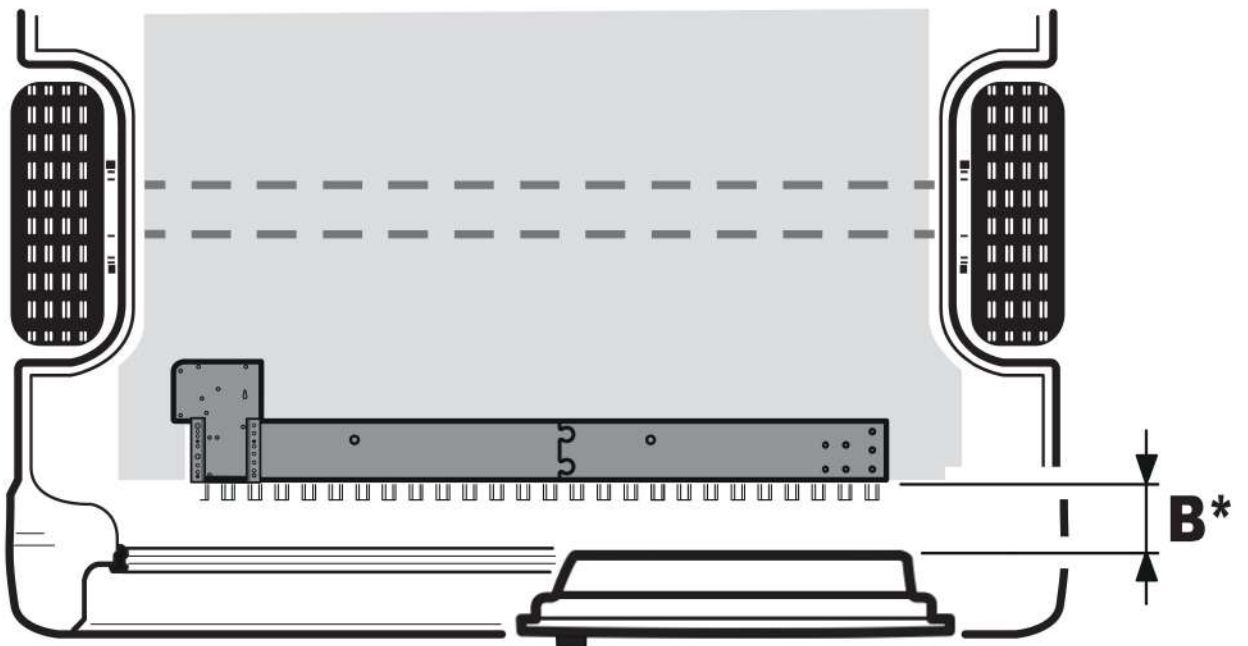
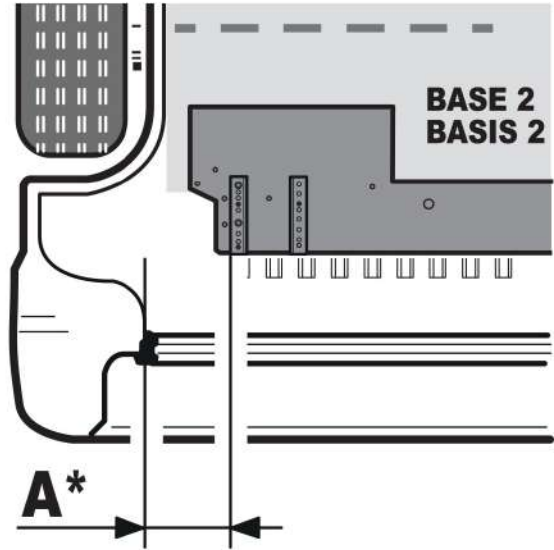
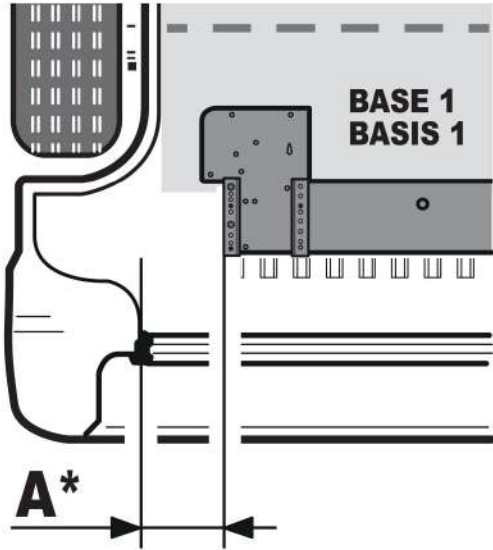


Fig. - Abb. 9

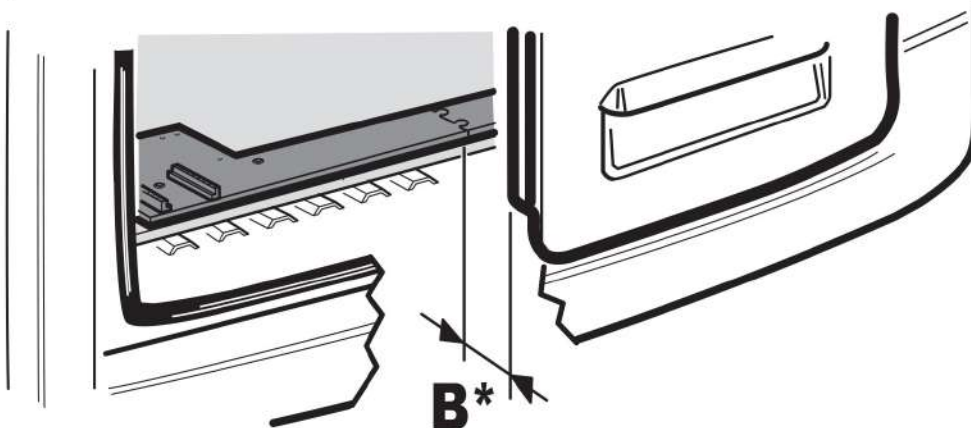
**WM LIGHT PLUS**

**... A2**

Fig. - Abb. 10



**PORTA - DOOR - PORTE - TÜR - PUERTA**



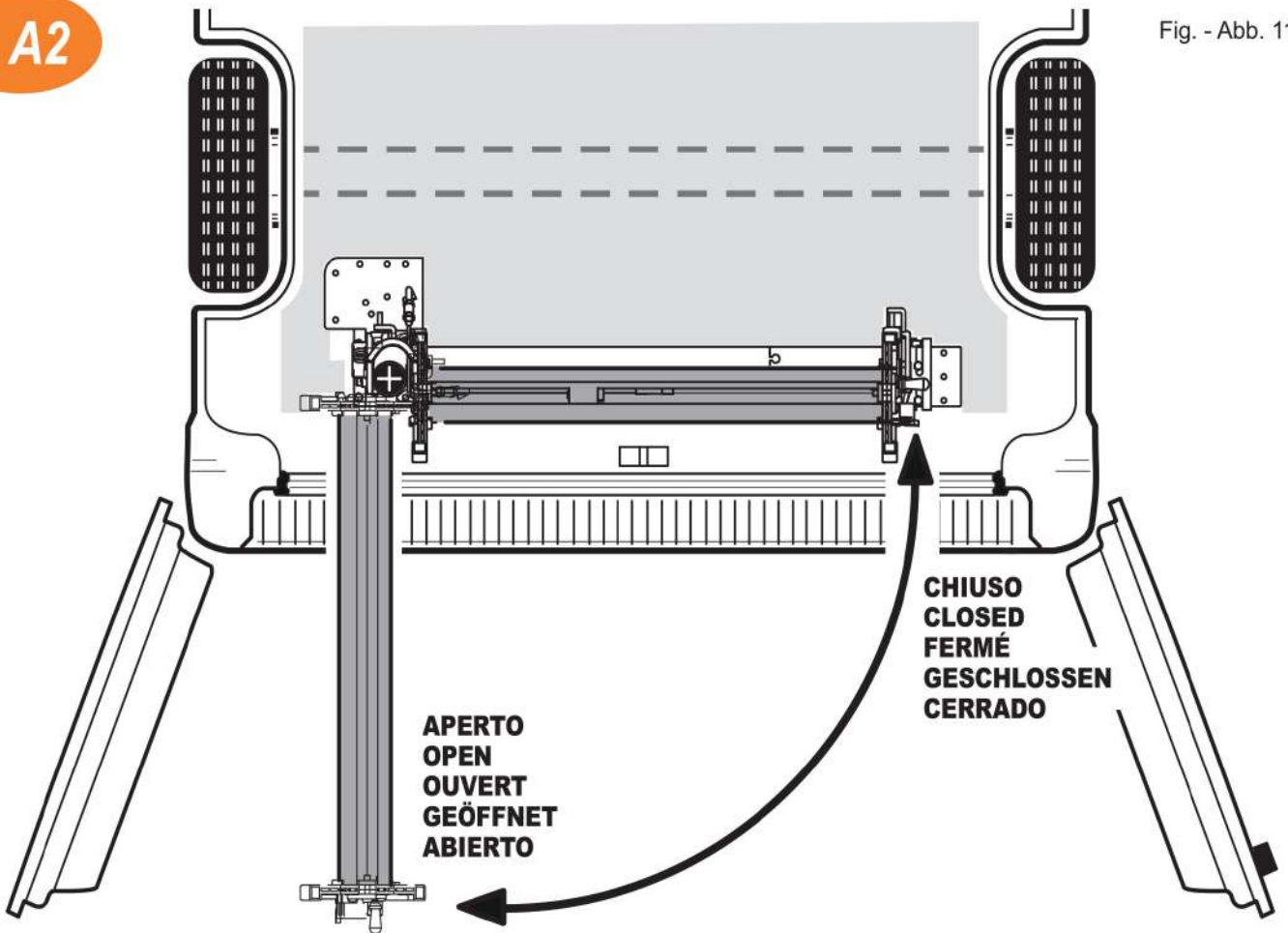
**ALLEGATO  
ATTACHED  
ATTACHÉ  
ANHANG  
ANEXO**

(Cod. KIT)

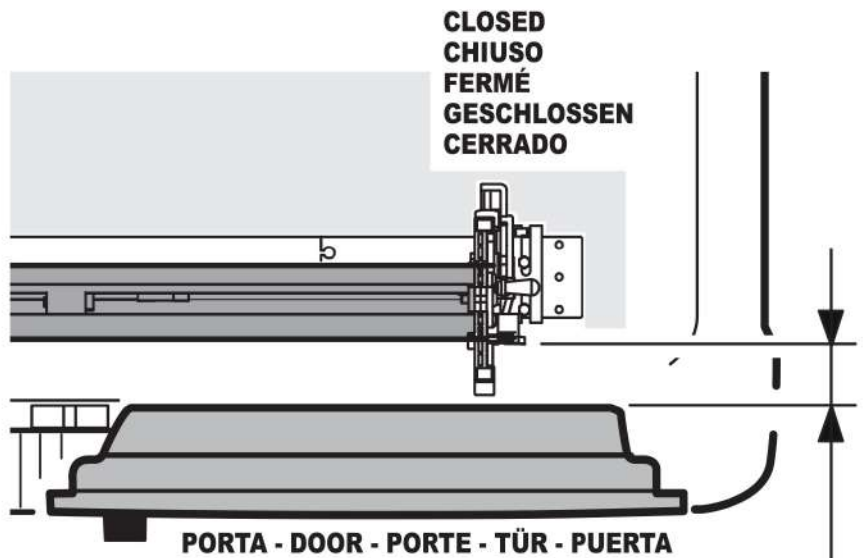
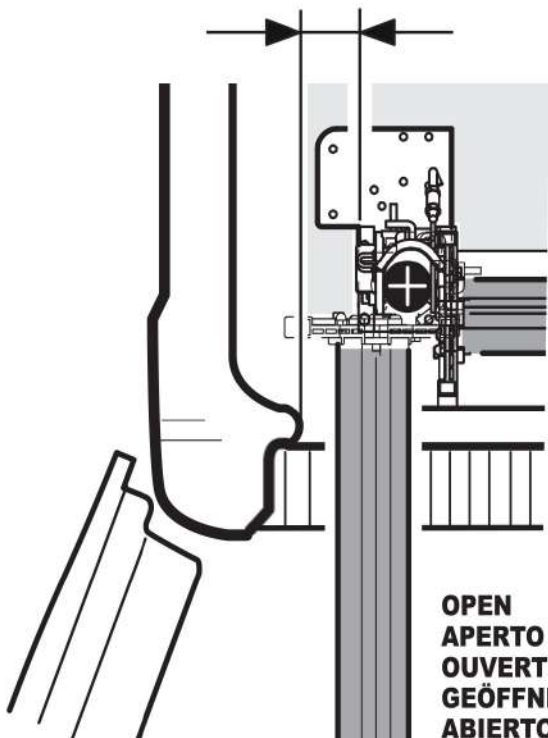
**WM LIGHT PLUS**

**... A2**

Fig. - Abb. 11



**MIN. 35 mm**  
**1.4 inch**



**MIN. 50 mm**  
**2.0 inch**

## WM LIGHT PLUS

### ITALIANO

#### A3 -

#### Posizionamento base. (Fig. 12)

Individuata la giusta posizione della base, tracciarne il contorno sul pianale. Sollevare il pianale e tagliare lungo la sagoma tracciata. Riappoggiare il pianale.

### ENGLISH

#### A3 -

#### Base positioning. (Fig.12)

Identify the correct position of the base and mark it on the surface. Lift the surface and cut following the shape you traced. Place the surface back.

### FRANÇAIS

#### A3 -

#### Positionnement de la base. (Fig. 12)

Une fois que le bon emplacement a été identifié pour la base, en tracer le contour sur la plateforme. Soulever la plateforme et découper le long de la forme dessinée. Reposer la plateforme.

### DEUTSCH

#### A3 -

#### Positionierung Basis. (Abb. 12)

Hat man die passende Positionierung der Basis gefunden, zeichnet man das Profil auf der Ladefläche auf. Die Ladefläche anheben und das Profil ausschneiden. Die Ladefläche wieder senken.

### ESPAÑOL

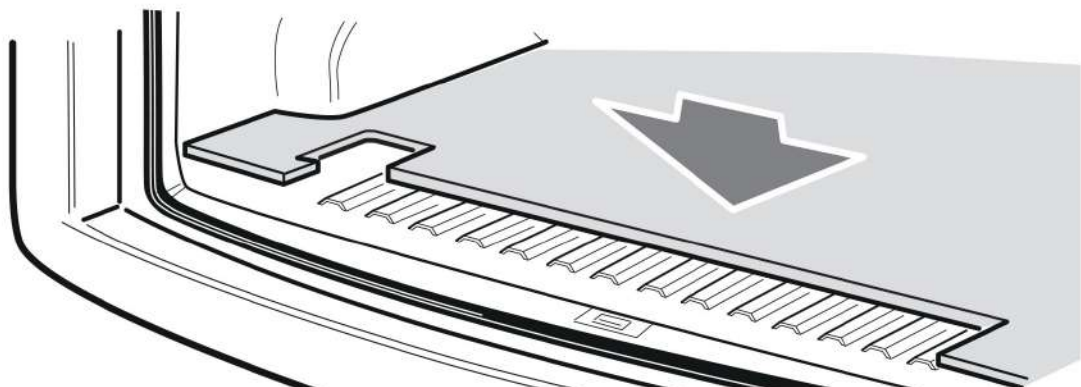
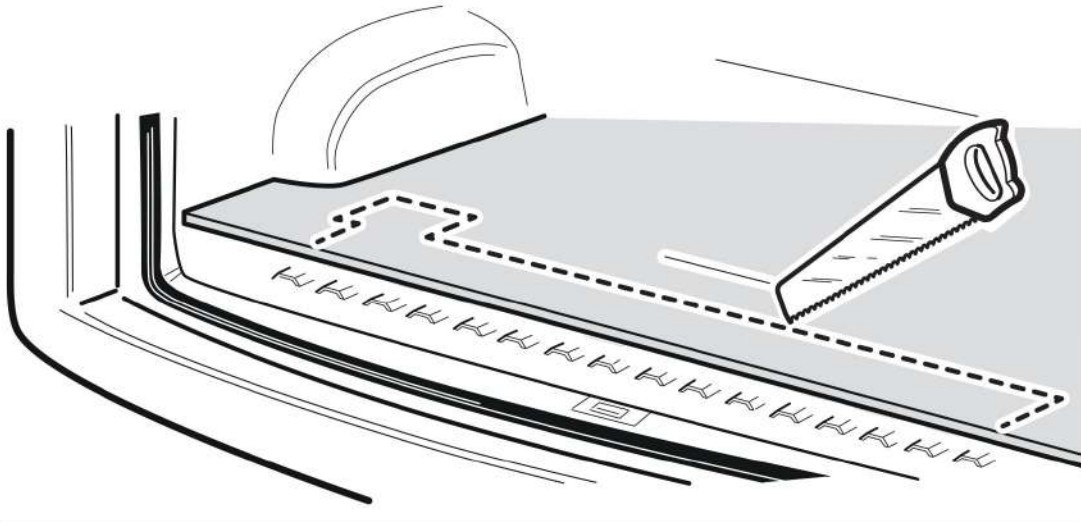
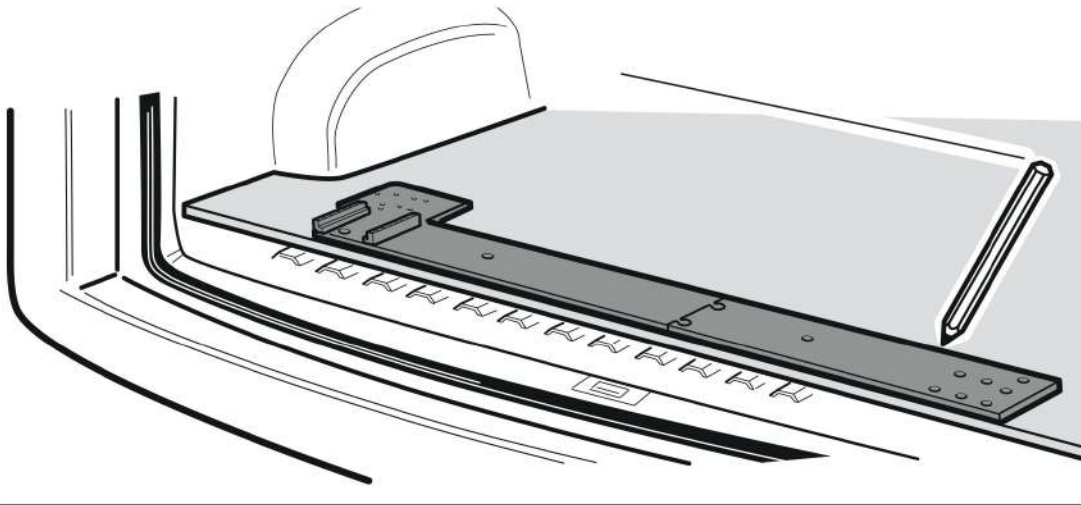
#### A3 -

#### Colocación base. (Fig. 12)

Una vez encontrada la posición justa de la base, trace el contorno sobre la plataforma. Levante la plataforma y corte a lo largo del borde trazado. Vuelva a apoyar la plataforma.

A3

Fig. - Abb. 12



## WM LIGHT PLUS

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

A4 -

### Applicazione tasselli. (Fig. 13)

Posizionare e fissare con silicone, i tasselli di spessoramento nel miglior modo affinché la base appoggi bene in ogni punto. Eventualmente tagliarli secondo necessità. I due tasselli lunghi devono corrispondere al lato sinistro della base, cioè sotto al punto di maggior sollecitazione meccanica della stessa.

A4 -

### Applying the anchors. (Fig. 13)

Place the shimming anchors as well as you can and secure them with silicone until the base leans properly on all points. If necessary cut them. The two long anchors should match the left side of the base, right under the point of greatest mechanical stress.

A4 -

### Mettre les tasseaux. (Fig. 13)

Placer et fixer avec du silicone les tasseaux servant à ajouter de l'épaisseur, le mieux possible, afin que la base soit bien posée à chaque endroit. Les couper, éventuellement, si nécessaire. Les deux tasseaux longs doivent correspondre au côté gauche de la base, c'est-à-dire sous le point le plus sollicité mécaniquement par celle-ci.

A4 -

### Dübel einsetzen. (Abb. 13)

Positionieren und die Keile bestmöglich mit Silikon befestigen, um sicherzustellen, dass die Basis gut aufliegt. Bei Bedarf zuschneiden. Die kleinen langen Keile gehören an die linke Seite der Basis, unter den Punkt der stärksten mechanischen Beanspruchung ausgesetzt ist.

A4 -

### Colocación tacos. (Fig. 13)

Coloque y fije con silicona los tacos separadores de la mejor manera posible para que la base apoye bien sobre cualquier punto. Eventualmente, corte según sea necesario. Los dos tacos largos deben estar en el lado izquierdo de la base, es decir, por debajo del punto de mayor tensión mecánica de la misma.

A4

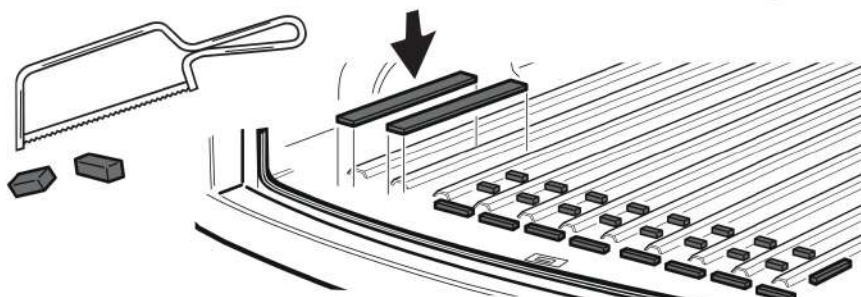
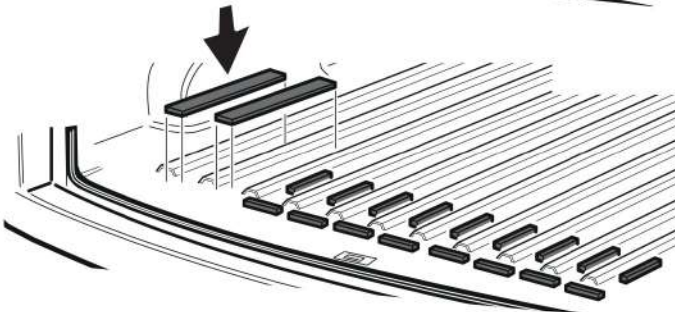
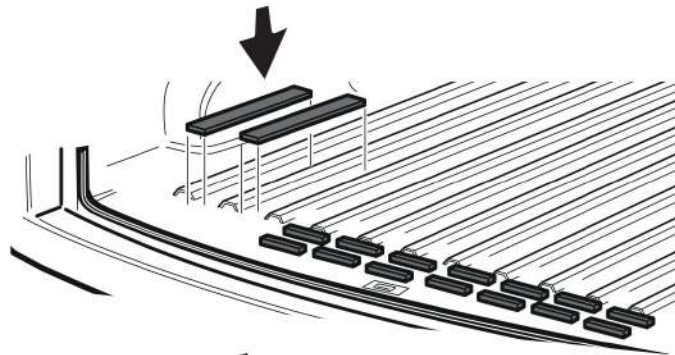
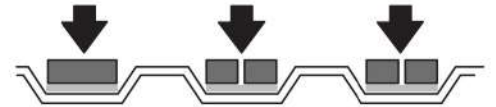
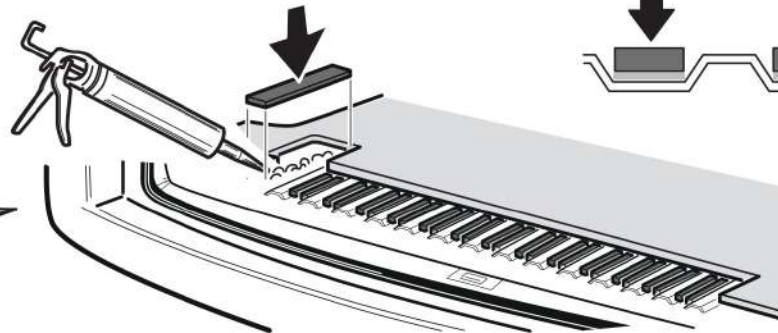
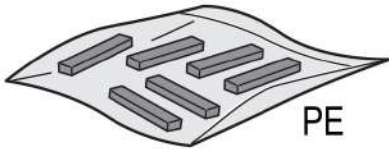


Fig. - Abb. 13



## WM LIGHT PLUS

### ITALIANO

#### A5 -

#### Fissaggio della base. (Fig. 14 - 15)

Forare il pianale solo in corrispondenza dei fori, sulla base, indicati nel foglio allegato.

Proteggere con antiruggine.

### ENGLISH

#### A5 -

#### Base fastening.

(Fig. 14 - 15)

Drill the surface only in correspondence to the holes on the base, as shown in the attached sheet.

Protect with rust preventer.

### FRANÇAIS

#### A5 -

#### Fixation de la base. (Fig. 14 - 15)

Perforer le plancher uniquement au niveau des trous, sur la base, indiqués dans la fiche jointe.

Protéger avec de l'antirouille.

### DEUTSCH

#### A5 -

#### Befestigung der Basis. (Abb. 14 - 15)

Die Ladefläche an den an der Basis befindlichen Bohrungen anbohren, siehe das Blatt im Anhang.

Mit Rostschutzmittel schützen.

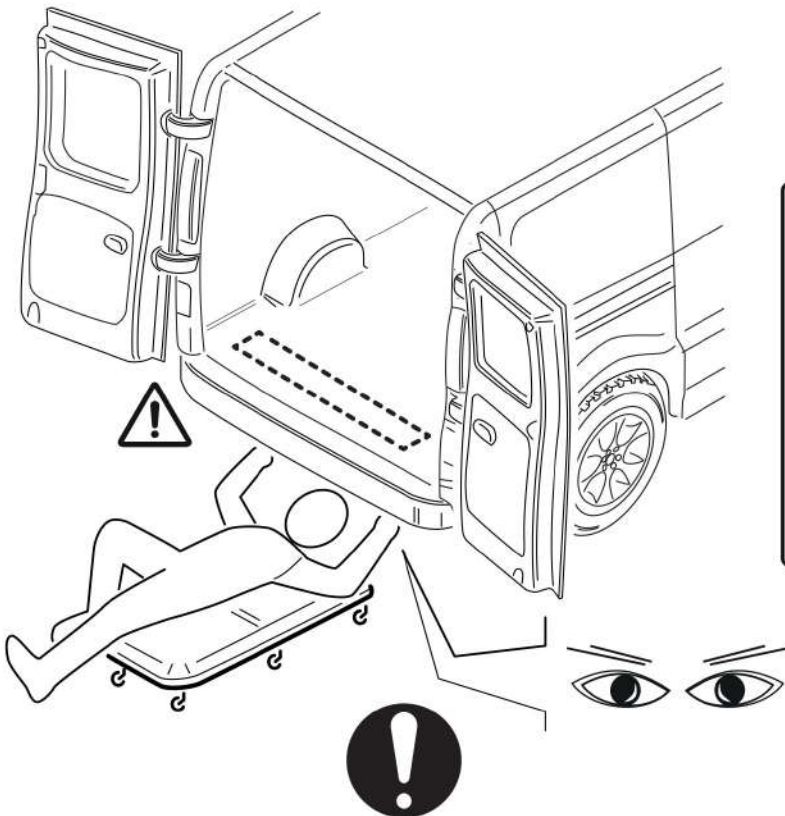
### ESPAÑOL

#### A5 -

#### Fijación de la base. (Fig. 14 - 15)

Perfore la plataforma sólo a la altura de los orificios, en la base, indicados en la hoja que se anexa.

Proteja con antioxidante.



A5



**CONTROLLARE INGOMBRI SOTTOSCOCCA PRIMA DI FORARE**  
**CHECK THE OBSTRUCTIONS BEFORE DRILLING**  
**ÜBERPRÜFEN SIE DIE HINDERNISSE UNTER DEM FAHRZEUG VOR DEM BOHREN**  
**VÉRIFIER LES OBSTACLES DESSOUS DE CAISSE AVANT DE PERCER**  
**CONTROLAR DEBAJO DE LA CARROCERÍA ANTES DE PERFORAR**

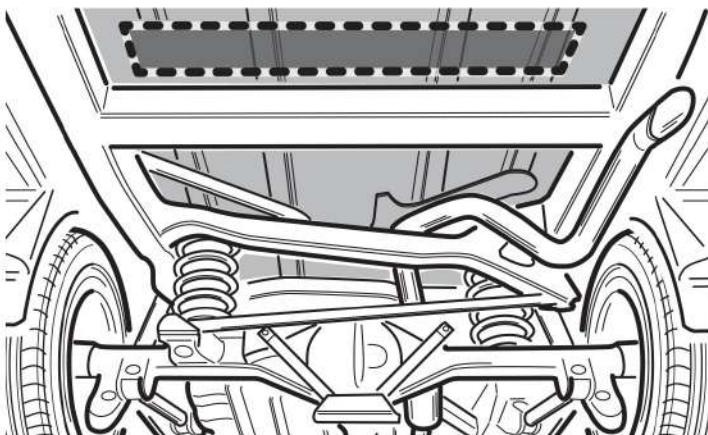


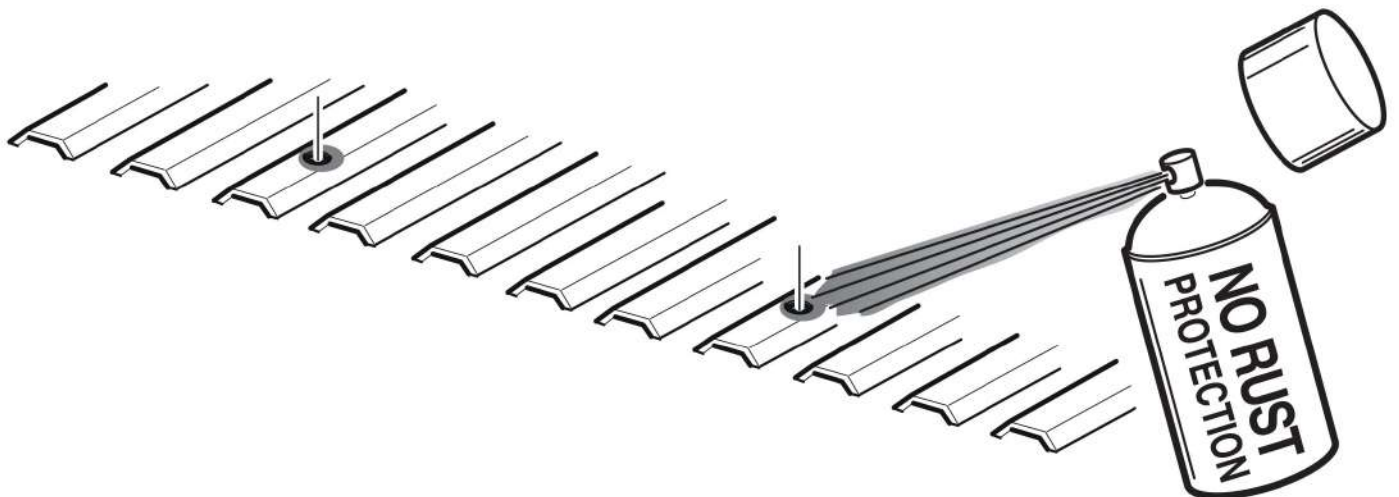
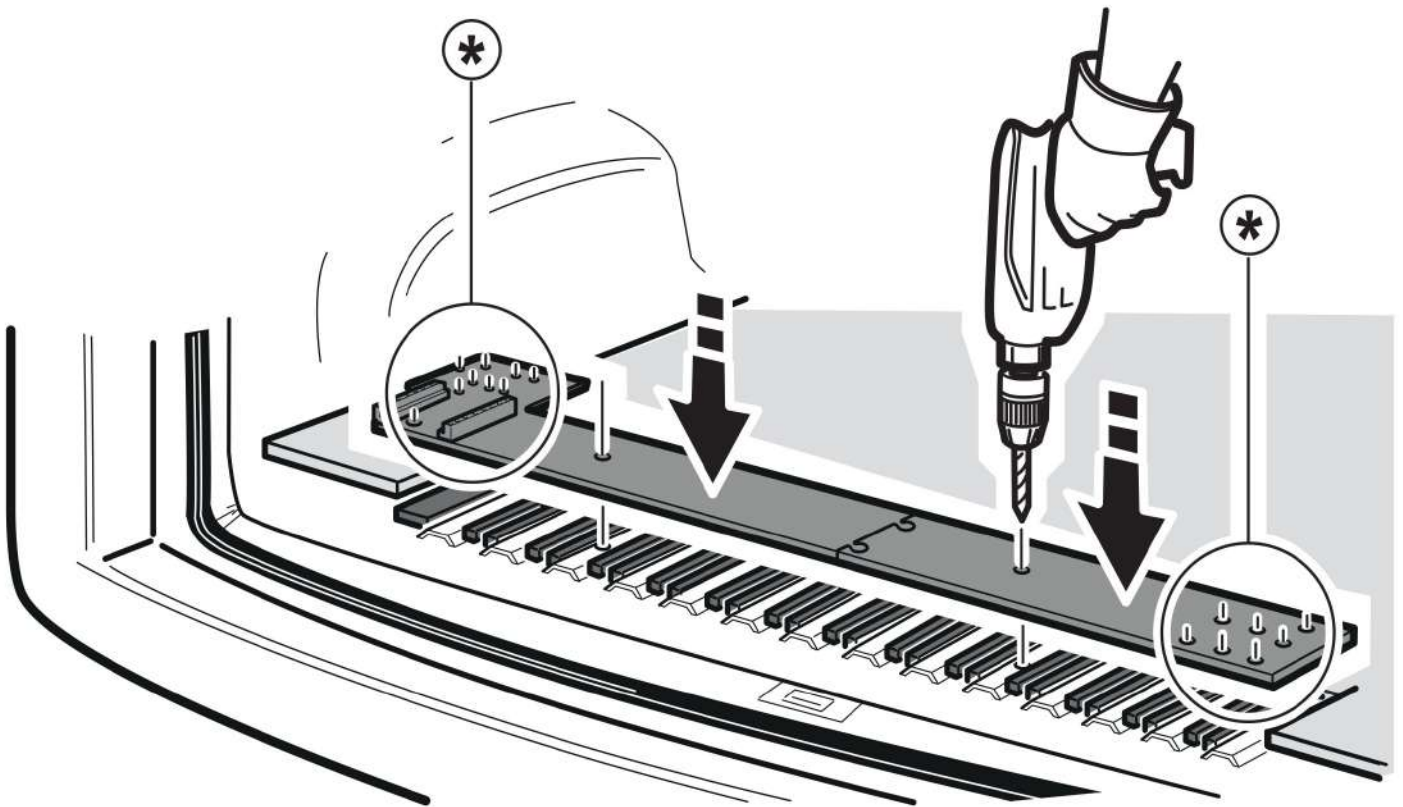
Fig. - Abb. 14



## WM LIGHT PLUS

... A5

Fig. - Abb. 15



## WM LIGHT PLUS

### ITALIANO

#### ... A5 -

Fissare la base mediante viti e dadi forniti, dopo aver posizionato le contropiastre (P - Fig. 16) sotto il pianale.

Coppia di serraggio viti: vedi tabella in appendice.

### ENGLISH

#### ... A5 -

Fix the base using the supplied nuts and screws after placing the counter plate (P - Fig. 16) under the load surface.

Screws tightening torque: see attached table.

### FRANÇAIS

#### ... A5 -

Fixer la base avec des vis et des écrous fournis, après avoir placé les contreplaques (P - Fig. 16) sous la plateforme.

Couple de serrage des vis: voir tableau en annexe.

### DEUTSCH

#### ... A5 -

Den Basis mit den gelieferten Schrauben und Muttern befestigen, nachdem man die Gegenplatten (P - Abb. 16) unter der Ladefläche positioniert hat.

Schrauben Anziehdrehmoment: Siehe Tabelle im Anhang.

### ESPAÑOL

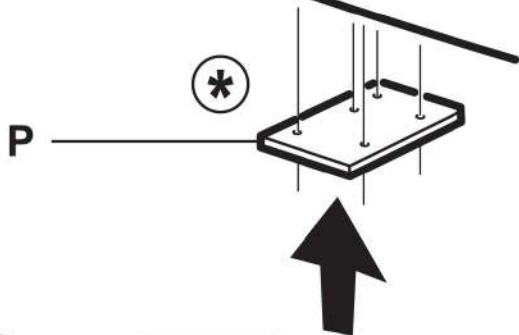
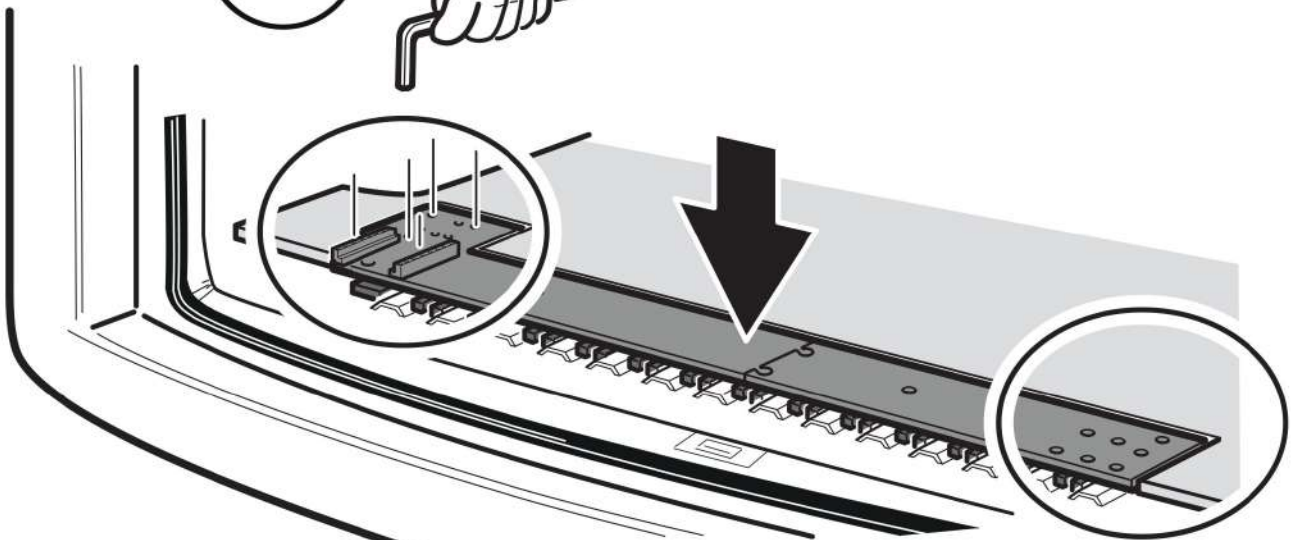
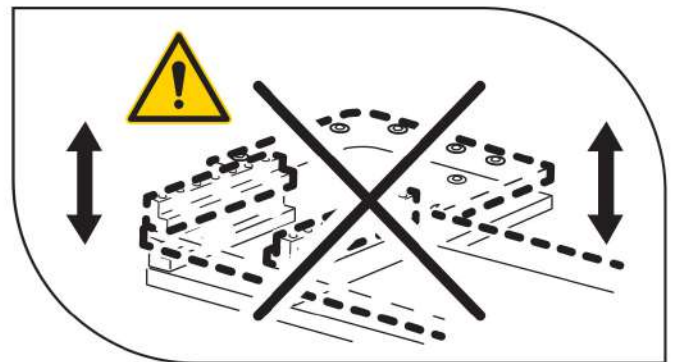
#### ... A5 -

Fije la base mediante tornillos y tuercas entregadas, después de haber colocado las contraplacas (P - Fig. 16) debajo de la plataforma.

Par de apriete de los tornillos: véase la tabla del apéndice.

... A5

Fig. - Abb. 16

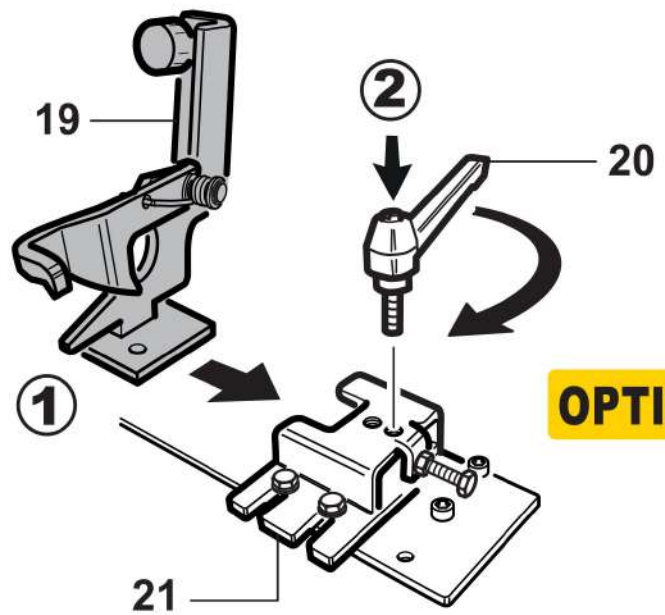
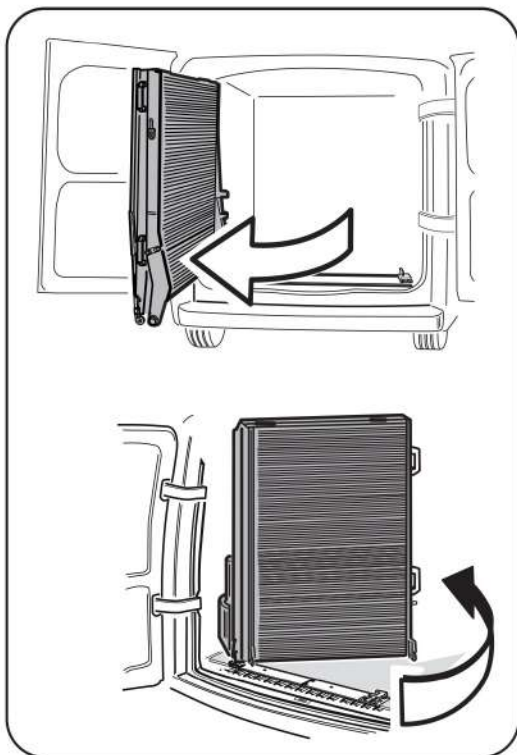
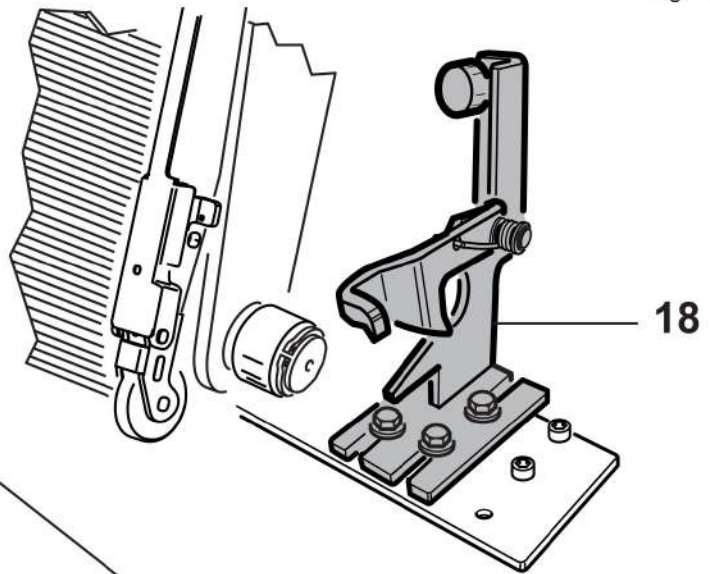
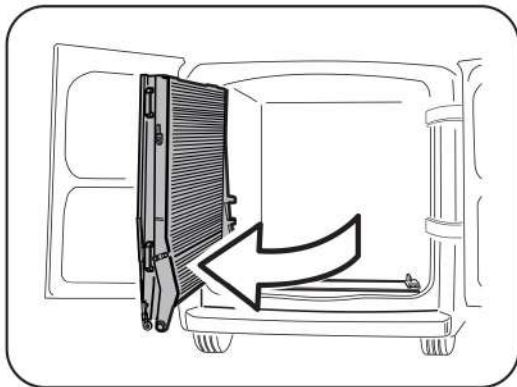


ALLEGATO  
ATTACHED  
ATTACHÉ  
ANHANG  
ANEXO

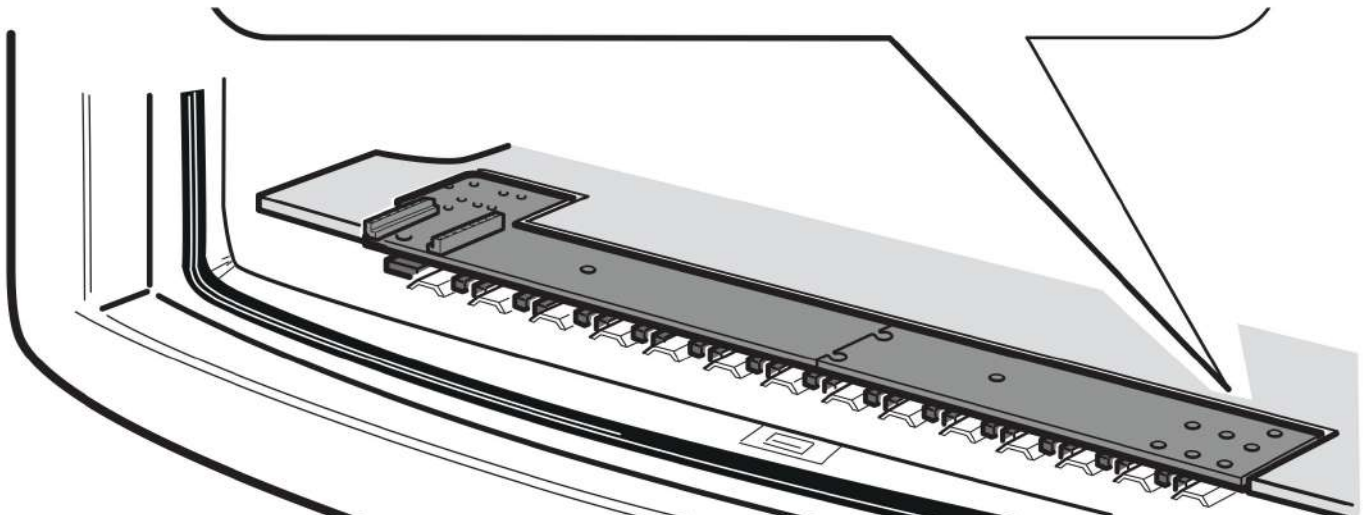
(Cod. KIT)

## WM LIGHT PLUS

Fig. - Abb. 17



**OPTIONAL**



## WM LIGHT PLUS

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

A6 -

### Fissaggio della rampa alla base.

(Fig. 18 - 19)

#### **⚠ AVVERTENZA**

Imbragare la rampa con funi o fasce di adeguata portata (vedere peso rampa). Per sollevare la rampa utilizzare adeguato dispositivo di sollevamento.

Fissare alla base, mediante viti, la rampa e il particolare K (che ha funzione di fincorsa per la rampa ruotata all'esterno).  
Coppia di serraggio viti: vedi tabella in appendice.

A6 -

### Fastening the ramp to the base

(Fig. 18 - 19)

#### **⚠ WARNING**

Fasten the ramp using ropes or straps of appropriate capacity (see ramp weight). Use a suitable lifting device to lift the ramp.

Use the screws to fix the ramp to the base and also the part K (that acts as a limit switch for the ramp turned outwards).  
Screws tightening torque: see attached table.

A6 -

### Fixation de la rampe à la base.

(Fig. 18 - 19)

#### **⚠ AVERTISSEMENT**

Elinguer la rampe avec des cordes ou des sangles d'une capacité appropriée (voir poids de la rampe). Pour soulever la rampe, utiliser un dispositif de levage adapté.

Fixer la rampe et la pièce K (servant de fin de course pour la rampe tournée à l'extérieur) à la base avec des vis.  
Couple de serrage des vis: voir tableau en annexe.

A6 -

### Befestigung der Rampe an der Basis. (Abb. 18 - 19)

#### **⚠ WARNUNG**

Die Rampe mit Seilen oder Bändern mit angemessener Tragfähigkeit verseilen (siehe Rampengewicht). Um die Rampe anzuheben, muss man passende Hebmittel verwenden.

An der Basis der Rampe der Teil K befestigen (dient als Endanschlag bei nach außen gedrehter Rampe).

Schrauben Anziehdrehmoment: Siehe Tabelle im Anhang.

A6 -

### Fijación de la rampa a la base.

(Fig. 18 - 19)

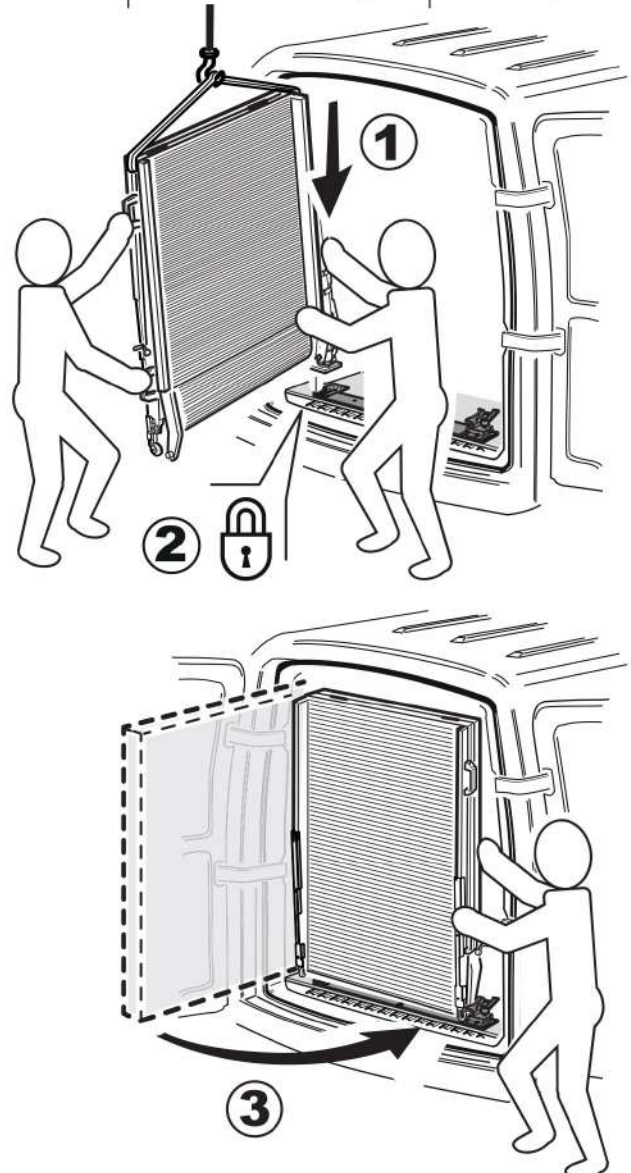
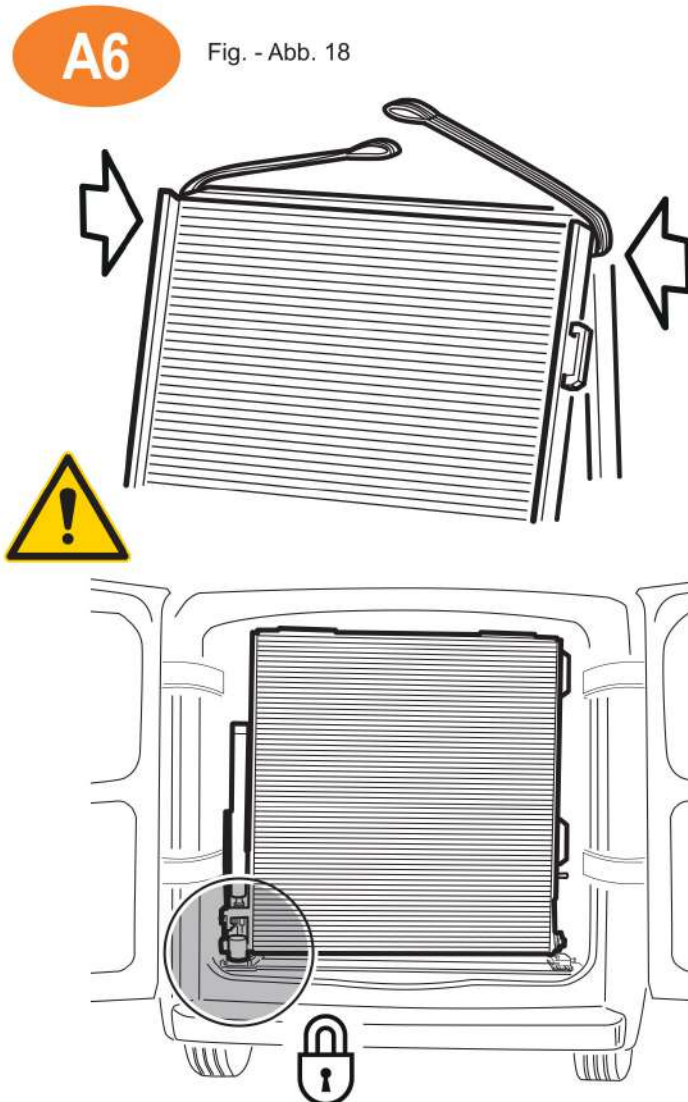
#### **⚠ ADVERTENCIA**

Embrague la rampa con cuerdas o cintas con una capacidad adecuada (véase el peso de la rampa). Para levantar la rampa utilice un dispositivo de levantamiento adecuado.

Fije la base mediante tornillos, la rampa y la parte K (que tiene la función de final de carrera para la rampa girada hacia afuera).  
Par de apriete de los tornillos: véase la tabla del apéndice.

A6

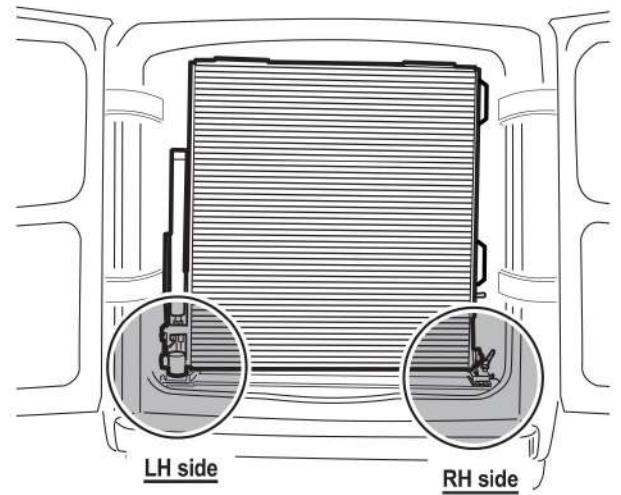
Fig. - Abb. 18



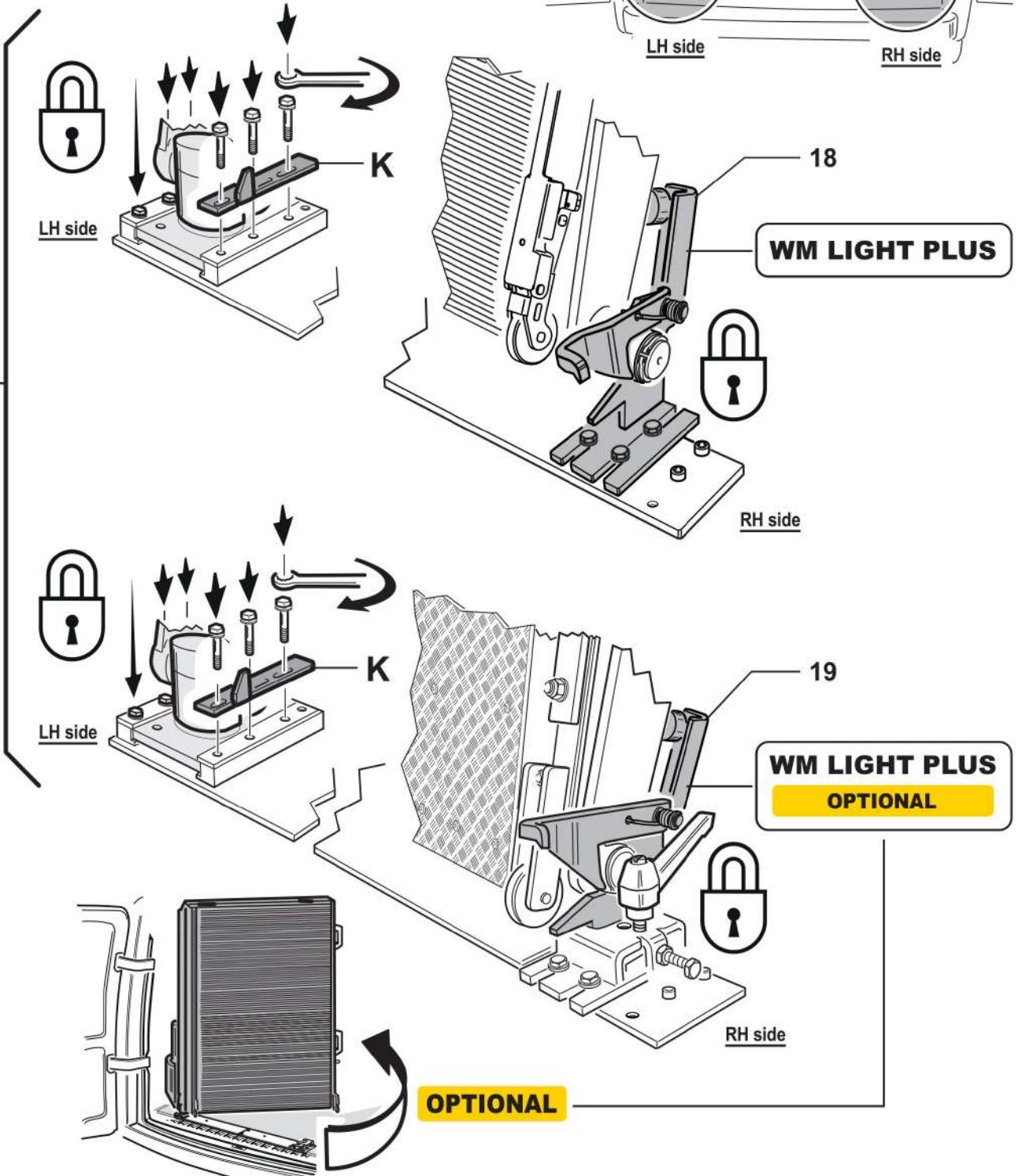
## WM LIGHT PLUS

... A6

Fig. - Abb. 19



4



## WM LIGHT PLUS

ITALIANO

ENGLISH

**A7 -**

### Fissaggio cinghie di sicurezza.

Fissare obbligatoriamente la cinghia di sicurezza più eventuale seconda cinghia in dotazione (per rampe con dimensioni  $\geq 1200 \times 2500$  mm e portata  $\geq 1000$  kg) come indicato in Fig. 20 - 21, rispettandone le quote riportate.

Aver cura di posizionare all'interno del montante del veicolo, la contropiastra di fissaggio fornita nel kit.

**A7 -**

### Fastening the safety belts.

Fasten the safety belt and the second belt (if provided) (for ramps with size  $\geq 1200 \times 2500$  mm and capacity  $\geq 1000$  kg) [size  $\geq 47.24 \times 98.42$  inch and capacity  $\geq 2204$  lbs] as shown in Fig. 20 - 21, respecting the indicated values.

Make sure to place the fastening counter plate supplied with the kit inside the vehicle pillar.



### ATTENZIONE

Le cinghie di sicurezza non devono essere troppo tese per evitare danni alla carrozzeria del veicolo.

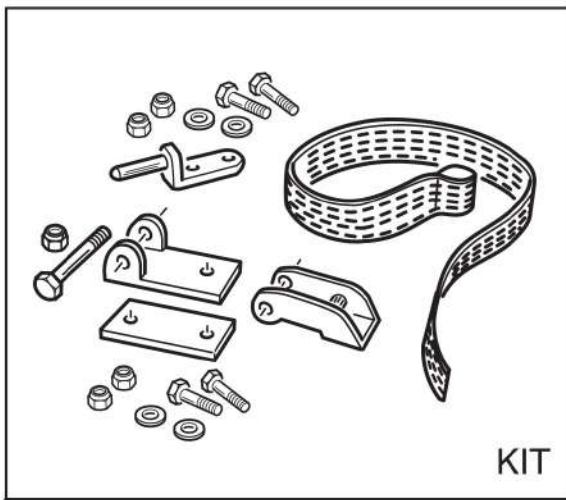


### CAUTION

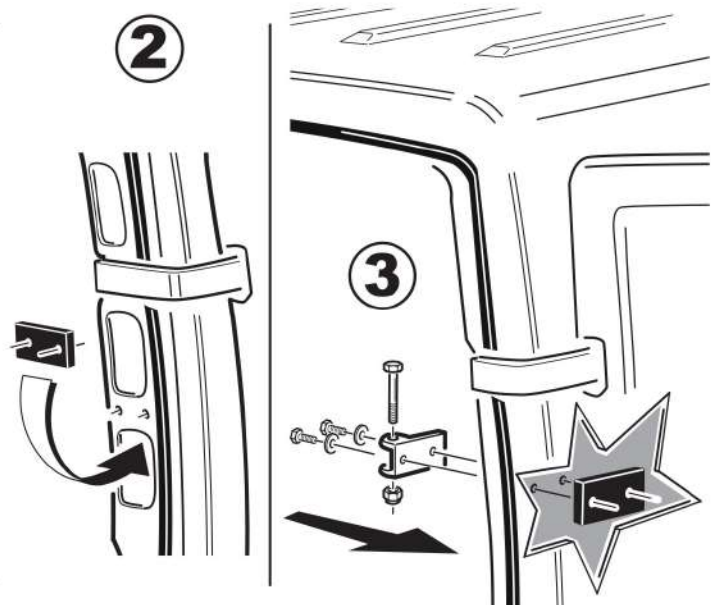
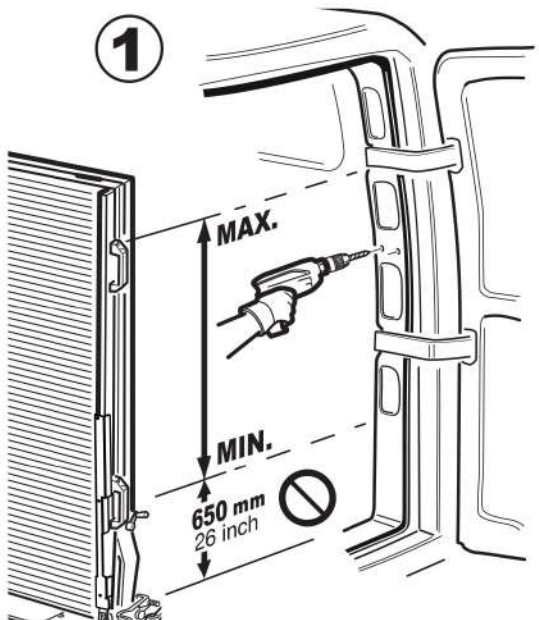
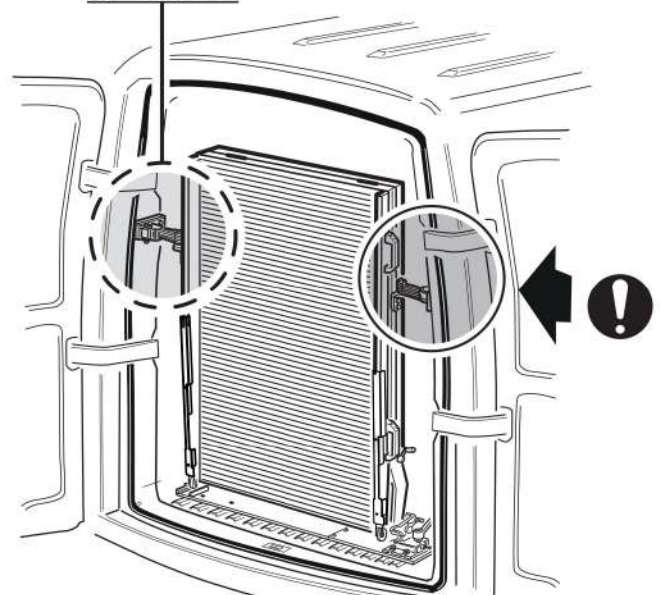
The safety belts should not be too tight as they might damage the vehicle's chassis.

A7

Fig. - Abb. 20



OPTIONAL



## WM LIGHT PLUS

### FRANÇAIS

#### A7 -

#### Fixation des sangles de sécurité.

Fixer obligatoirement la sangle de sécurité (plus, éventuellement, une seconde sangle fourni en dotation (pour des rampes avec des dimensions  $\geq 1200 \times 2500$  mm et charge  $\geq 1000$  kg) comme indiqué dans les Fig. 20 - 21, en respectant les hauteurs indiquées.

Faire attention à placer, à l'intérieur du montant du véhicule, la contreplaque de fixation fournie dans le kit.

#### ⚠ ATTENTION

Les sangles de sécurité ne doivent pas être trop tendues afin d'éviter d'endommager la carrosserie du véhicule.

### DEUTSCH

#### A7 -

#### Befestigung Sicherheitsriemen.

Das Befestigen der Sicherheitsriemen gegebenenfalls mit einem zusätzlichen Riemen (bei Abmessungen mit den Abmessungen  $\geq 1200 \times 2500$  mm und Tragfähigkeit  $\geq 1000$  kg) ist Pflicht, siehe hierzu die Abb. 20 - 21, wobei man sich an die aufgeführten Maße halten muss.

Die Befestigungsgegenplatte die im Kit geliefert wird, im Inneren des Trägers des Fahrzeugs positionieren.

#### ⚠ VORSICHT

Die Sicherheitsriemen dürfen nicht zu gespannt sein, um Schäden an dem Fahrzeug vermeiden zu können.

### ESPAÑOL

#### A7 -

#### Fijación correas de seguridad.

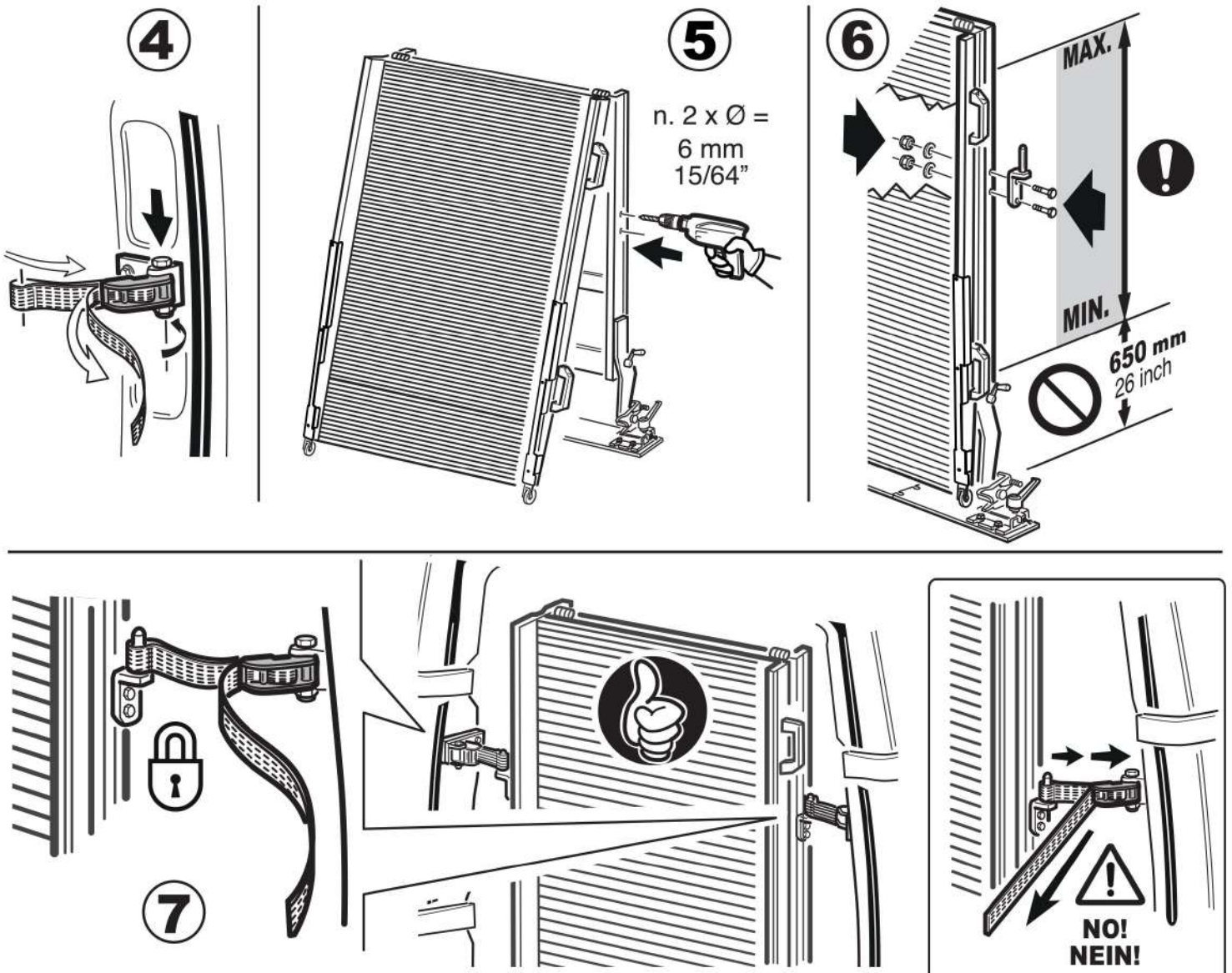
Fijar obligatoriamente la correa de seguridad más la eventual segunda correa entregada (para rampas con dimensiones  $\geq 1200 \times 2500$  mm y capacidad  $\geq 1000$  kg) como se indica en la Fig. 20 - 21, respetando las alturas indicadas.

Lleve cuidado para colocar dentro del montante del vehículo la contraplaca de fijación entregada en el kit.

#### ⚠ ATENCIÓN

Las correas de seguridad no deben estar demasiado tensadas para evitar daños en la carrocería del vehículo.

Fig. - Abb. 21



## WM LIGHT PLUS

### ITALIANO

**A8 -**

#### Applicazione mousse antiurto.

Per prevenire danni ai portelli, causati dagli eventuali urti dovuti a oscillazioni della rampa in fase di trasferimento, applicare nella parte interna dei portelli posteriori (come indicato in Fig. 22) le mousse adesive ammortizzanti in dotazione.

Sostituirle in caso di usura o distacco.

### ENGLISH

**A8 -**

#### Applying the anti-shock mousse.

To prevent any damages to the doors, caused by possible shocks generated by the oscillations of the ramp in transit, apply on the inner side of the rear doors (as shown in Fig. 22) the adhesive, cushioning mousses supplied.

Replace them if detached or worn.

### FRANÇAIS

**A8 -**

#### Application de la mousse antichoc.

Pour éviter tout dommage aux portières, causé par d'éventuels chocs dus à des oscillations de la rampe pendant la phase de transfert, appliquer les mousses autocollantes d'amortissement, fournies avec la rampe, dans la partie interne des portières arrière (comme indiqué dans la Fig. 22). Les remplacer en cas d'usure ou de détachement.

### DEUTSCH

**A8 -**

#### Anbringen der Schaumaukleber.

Um die Türen vor eventuellen Stößen durch Schwankungen der Rampe bei dem Transfer zu schützen, bringt man auf der Innenseite der hinteren Türen (siehe Abb. 26) die mitgelieferten stoßdämpfenden Schaumaukleber an.

Bei Abnutzung oder einem Ablösen austauschen.

### ESPAÑOL

**A8 -**

#### Colocación espuma antichoque.

Para evitar daños en las puertas, causados por los posibles choques debidos a oscilaciones de la rampa durante el traslado, coloque en la parte interna de las puertas posteriores (de la manera indicada en la Fig. 22) las espumas adhesivas y amortiguadoras en dotación.

Sustítuyalas en el caso de desgaste o caída.

**A8**

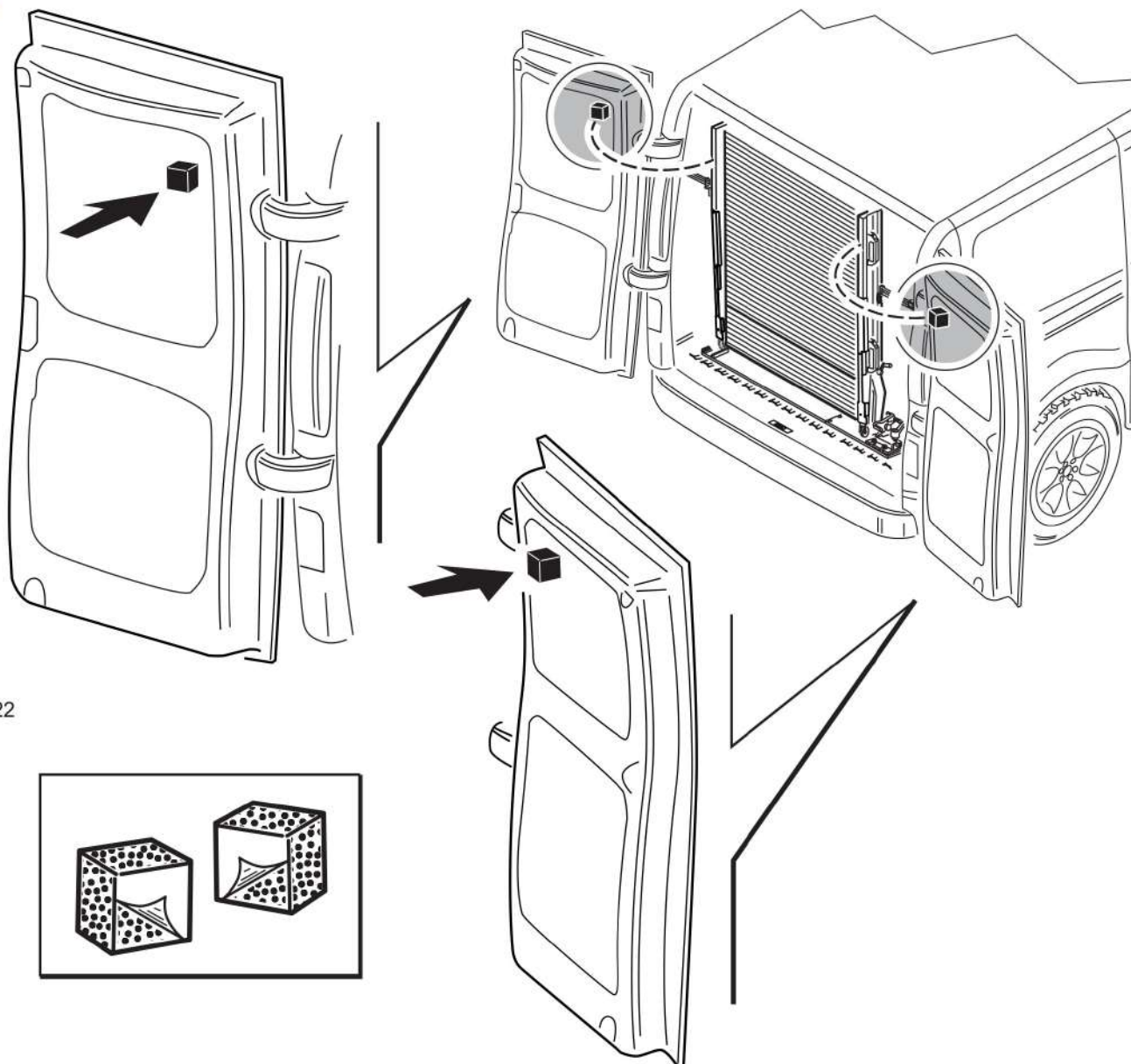


Fig. - Abb. 22



## WM LIGHT PLUS

### ITALIANO

#### A9 - Applicazione foglio adesivo "Guida rapida".

Applicare il foglio adesivo (che costituisce la guida operativa rapida) nella parte interna del portello posteriore destro o (se non presente) in posizione sempre interna al veicolo ma comunque ben visibile all'operatore (Fig. 23).

### ENGLISH

#### A9 - Applying the "Quick guide" adhesive sheet.

Apply the adhesive sheet (representing the quick operating guide) on the inner side of the rear right door or (if not available) inside the vehicle, in a position visible to the operator (Fig. 23).

### FRANÇAIS

#### A9 - Application feuille autocollante "Guide rapide".

Coller la feuille autocollante (qui représente la notice rapide) à l'intérieur de la portière arrière droite ou (si le véhicule n'en est pas pourvu) dans un endroit à l'intérieur du véhicule qui soit bien visible pour l'opérateur (Fig. 23).

### DEUTSCH

#### A9 - Anbringen des Aufklebers "Kurzanleitung".

Den Aufkleber (mit der Kurzanleitung) an der Innenseite der rechten hinteren Tür oder (falls nicht vorhanden) im Wageninneren an einem für den Bediener gut sichtbaren Ort anbringen (Abb. 23).

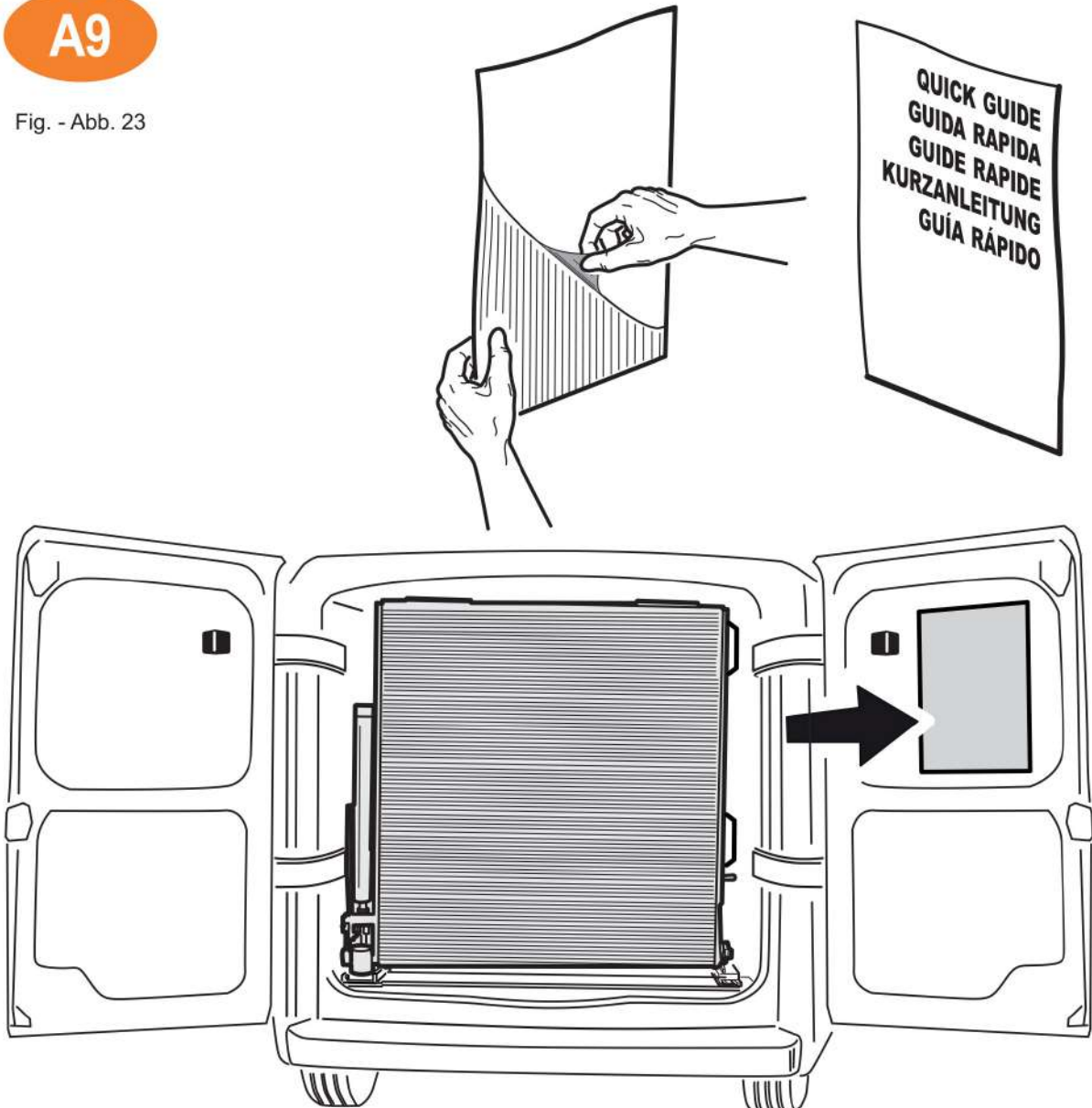
### ESPAÑOL

#### A9 - Colocación hoja adhesiva "Guía rápida".

Coloque la hoja adhesiva (que constituye la guía operativa rápida) en la parte interna de la puerta posterior derecha o (si estuviera) en una posición siempre interna al vehículo pero, de todas formas, bien visible para el operador (Fig. 23).

A9

Fig. - Abb. 23



**WM LIGHT PLUS****ITALIANO****ENGLISH****FRANÇAIS****DEUTSCH****ESPAÑOL****3.2 -  
REGOLAZIONI****3.2 -  
REGULATIONS****3.2 -  
REGLAGES****3.2 -  
REGULIERUNG****3.2 -  
AJUSTE****REGOLARE LA  
RAMPA MONTATA****ADJUSTING THE  
MOUNTED RAMP****RÉGLER LA  
RAMPE MONTÉE****DIE MONTIERTE  
RAMPE  
EINSTELLEN****AJUSTE LA  
RAMPA MONTADA**

(Coppia di serraggio viti: vedi tabella in appendice)

(Screws tightening torque: see attached table)

(Couple de serrage des vis: voir tableau en annexe)

(Schrauben Anziehdrehmoment: Siehe Tabelle im Anhang)

(Par de apriete de los tornillos: véase la tabla del apéndice)

**B1 -****Inclinazione laterale.**

Per regolare l'inclinazione laterale della rampa, agire sulle viti come indicato in Fig. 24.

Solo per le rampe WM LIGHT PLUS che sono dotate di "rotazione interna" (Fig. 25): registrare la vite 2 affinché la staffa 1 agganci perfettamente la boccola sulla rampa. Fissare la vite 2 con il dado 4. Bloccare la staffa 1 mediante leva 3.

**B1 -****Lateral inclination.**

To adjust the lateral inclination of the ramp use the screws as shown in Fig. 24.

Only for WM LIGHT PLUS ramps with "inwards rotation" (Fig. 25): adjust screw 2 until bracket 1 hooks perfectly to the bush on the ramp. Fasten screw 2 with nut 4. Lock bracket 1 using lever 3.

**B1 -****Inclinaison latéral.**

Pour régler l'inclinaison latérale de la rampe, agir sur les vis comme indiqué dans la Fig. 24.

Seulement pour les rampes WM LIGHT PLUS qui sont dotées de "rotation interne" (Fig. 25): enregistrer la vis 2 afin que l'étrier 1 accroche parfaitement la bague sur la rampe. Fixer la vis 2 avec l'écrou 4. Bloquer l'étrier 1 avec le levier 3.

**B1 -****Seitliche Neigung.**

Um die seitliche Neigung der Rampe einzustellen, wirkt man auf die Schrauben ein, die in Abb. 24 gekennzeichnet werden.

Nur für die Rampen WM LIGHT PLUS ausgestattet mit "Nach-Innen-Schwenkkit" (Abb. 25): Die Schraube 2 einstellen, bis der Bügel 1 perfekt in der an der Rampe einhakt. Die Schraube 2 mit der Mutter 4 befestigen. Den Bügel 1 mit dem Hebel 3 blockieren.

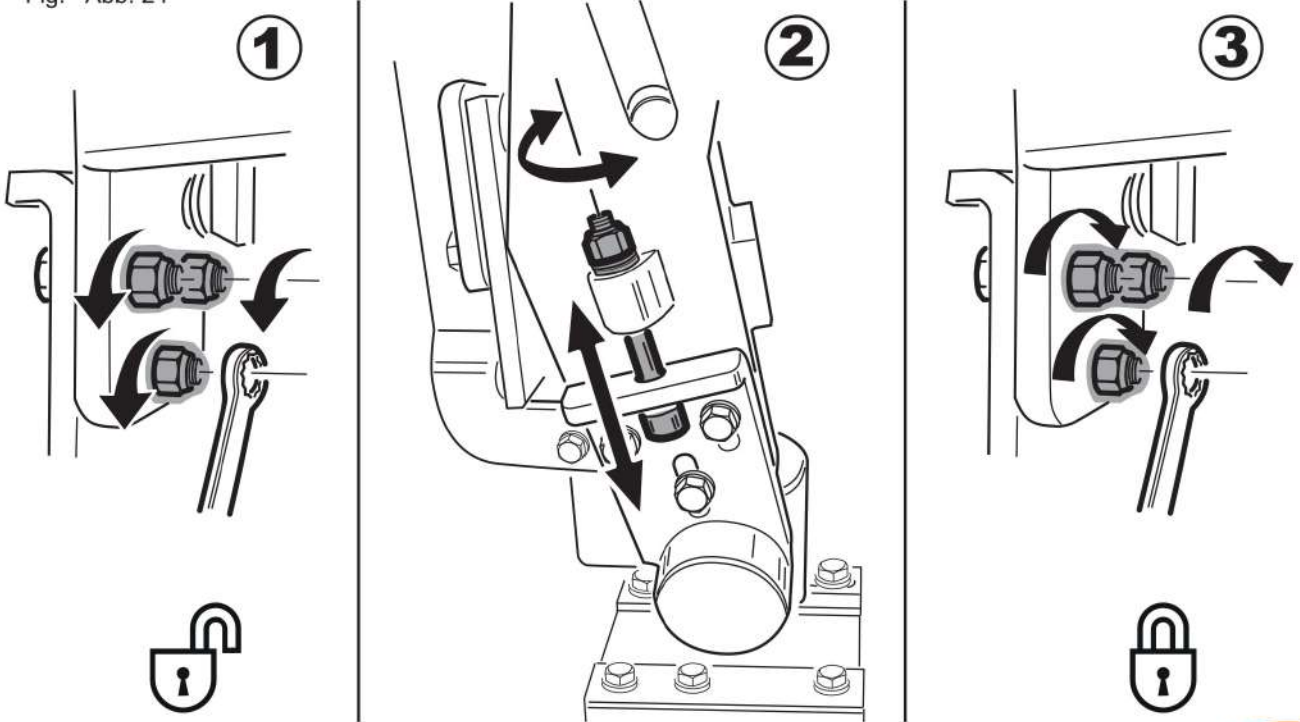
**B1 -****Inclinación lateral.**

Para ajustar la inclinación lateral de la rampa, actúe sobre los tornillos de la manera indicada en la Fig. 24

Sólo para las rampas WM LIGHT PLUS que están provistas de "rotación interna" (Fig. 25): gire el tornillo 2 para que el estribo 1 se enganche perfectamente con el casquillo sobre la rampa. Fije el tornillo 2 con la tuerca 4. Bloquee el estribo 1 mediante la palanca 3.

**WM LIGHT PLUS**

Fig. - Abb. 24



**B1**

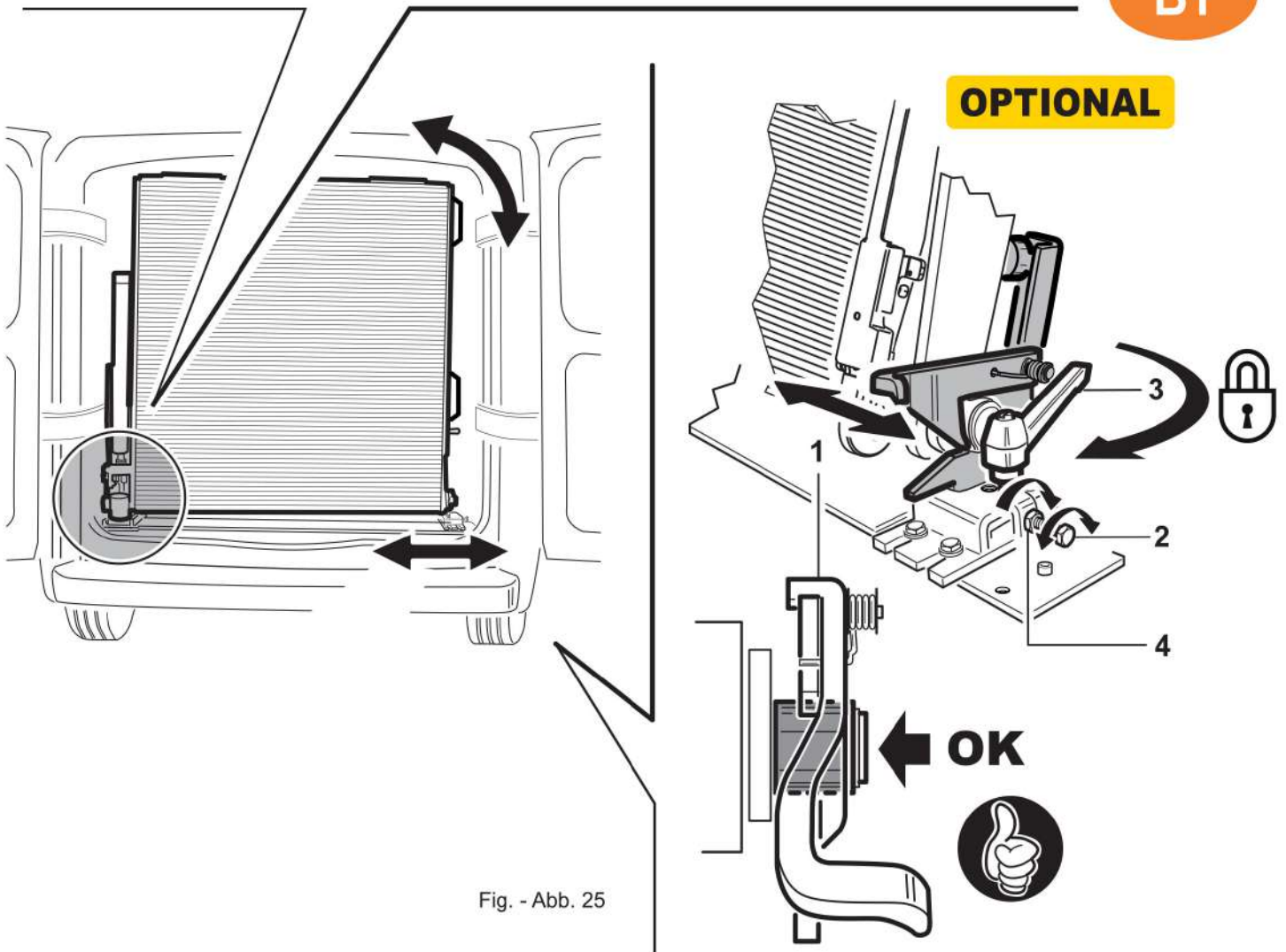


Fig. - Abb. 25

## WM LIGHT PLUS

ITALIANO

ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

**B2 -**

### Inclinazione avanti / indietro.

Per regolare l'inclinazione avanti / indietro della rampa agire sul tampone di appoggio come indicato (Fig. 26-26A).

Regolare di conseguenza l'uncino di bloccaggio rampa chiusa (Fig. 27).

**B2 -**

### Forward / backward inclination.

Adjust the forward / backward ramp inclination use the support pad as shown (Fig. 26-26A).

Adjust the closed ramp locking hook (Fig. 26).

**B2 -**

### Inclinaison avant / arrière.

Pour régler l'inclinaison avant / arrière de la rampe, agir sur le tampon d'appui comme indiqué (Fig. 26-26A).

Régler, en conséquence, le crochet de blocage de la rampe fermée (Fig. 27).

**B2 -**

### Vorwärts-/Rückwärts-Neigung.

Zur Vor- und Rückneigung der Rampe wirkt man auf die Auflagepuffer ein, wie dargestellt (Abb. 26-26A).

Den Sperrhaken der geschlossenen Rampe entsprechend einstellen (Abb. 27).

**B2 -**

### Inclinación adelante / atrás.

Para ajustar la inclinación adelante / atrás de la rampa actúe sobre el tampón de apoyo de la manera indicada (Fig. 26-26A).

Ajuste, en consecuencia, el gancho de bloqueo de la rampa cerrada (Fig. 27).

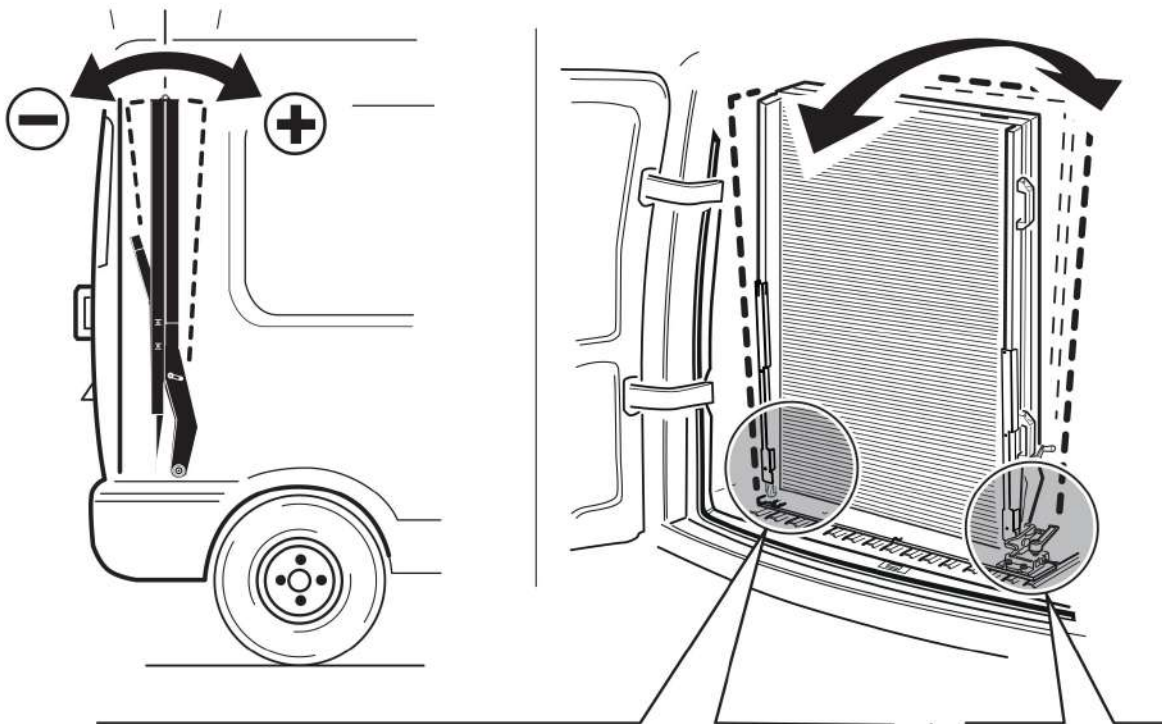


Fig. - Abb. 26

Fig. - Abb. 26A

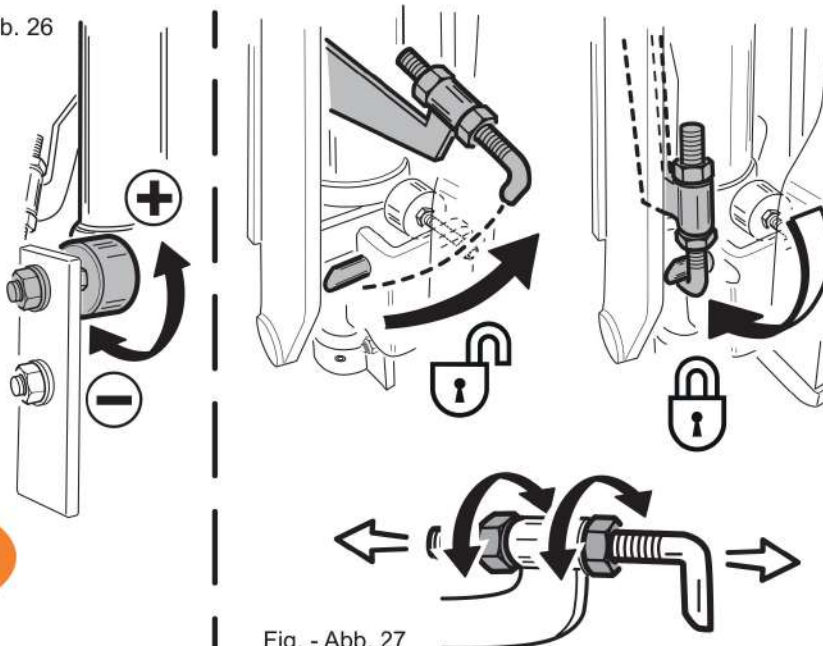


Fig. - Abb. 27



**B2**

## WM LIGHT PLUS

### ITALIANO

#### B3 - Regolazione bandella.

(Fig. 28 - 29)

La bandella deve lavorare in appoggio sulla rampa.  
Regolarne la posizione come indicato.

### ENGLISH

#### B3 - Adjusting the flap.

(Fig. 28 - 29)

The flap must lean on the ramp during the work cycle.  
Adjust its position as shown.

### FRANÇAIS

#### B3 - Réglage de la bande.

(Fig. 28 - 29)

La bande doit fonctionner en appui sur la rampe.  
En régler la position comme indiqué.

### DEUTSCH

#### B3 - Übergangsklappe regulieren.

(Abb. 28 - 29)

Die Übergangsklappe muss auf der Rampe aufliegend arbeiten.  
Die Position wie dargestellt einstellen.

### ESPAÑOL

#### B3 - Ajuste de la placa de transición.

(Fig. 28 - 29)

La placa de transición debe operar como apoyo sobre la rampa.  
Regule la posición de la manera indicada.

Fig. - Abb. 28

B3

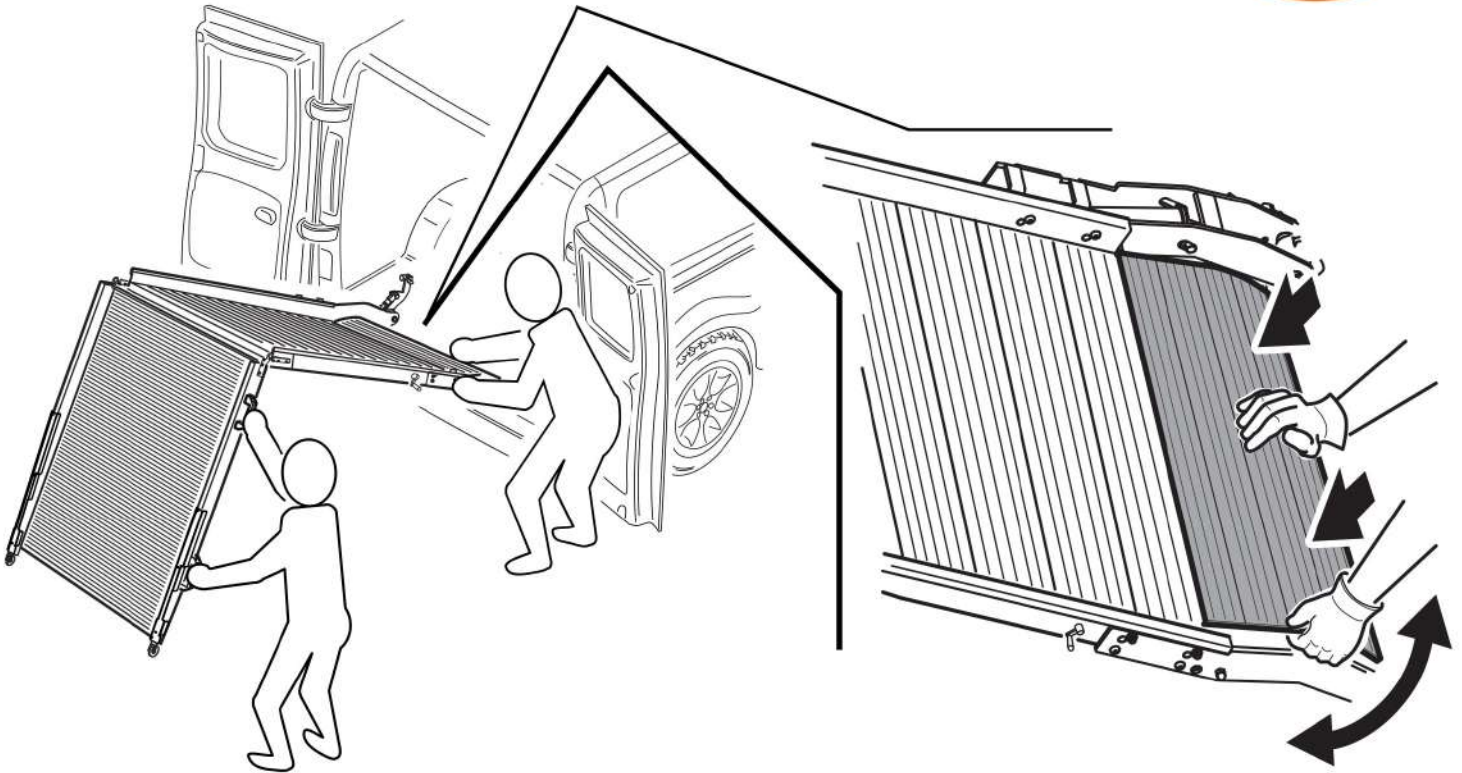
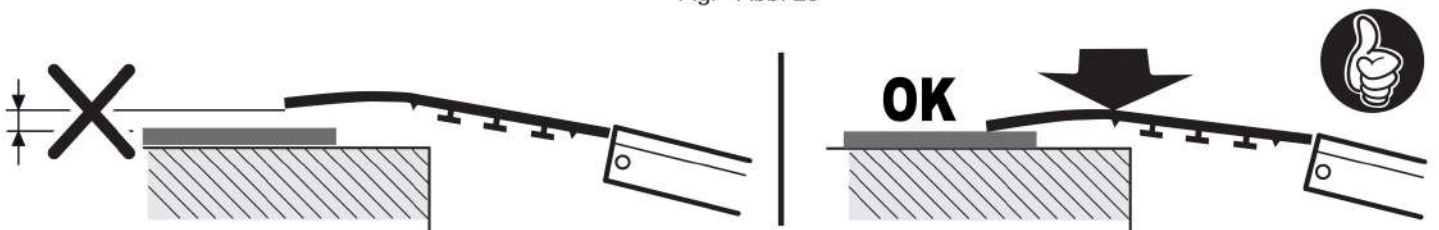


Fig. - Abb. 29



## WM LIGHT PLUS

### B4 - Fissaggio lamiera di livellamento.

(Fig. 30)  
Rispettando la quota  
indicata, fissare la la-  
miera di livellamento  
mediante i rivetti forniti  
con la rampa.

### B4 - Fastening the sheet for levelling.

(Fig. 30)  
Follow the indicated  
quota, fix the sheet for  
levelling using the riv-  
ets supplied with the  
ramp.

### B4 - Fixation de la tôle de nivellement.

(Fig. 30)  
Fixer la tôle de nivel-  
lement avec les rivets  
fournis avec la rampe,  
en respectant la cote  
indiquée.

### B4 - Befestigung des Nivellierblechs.

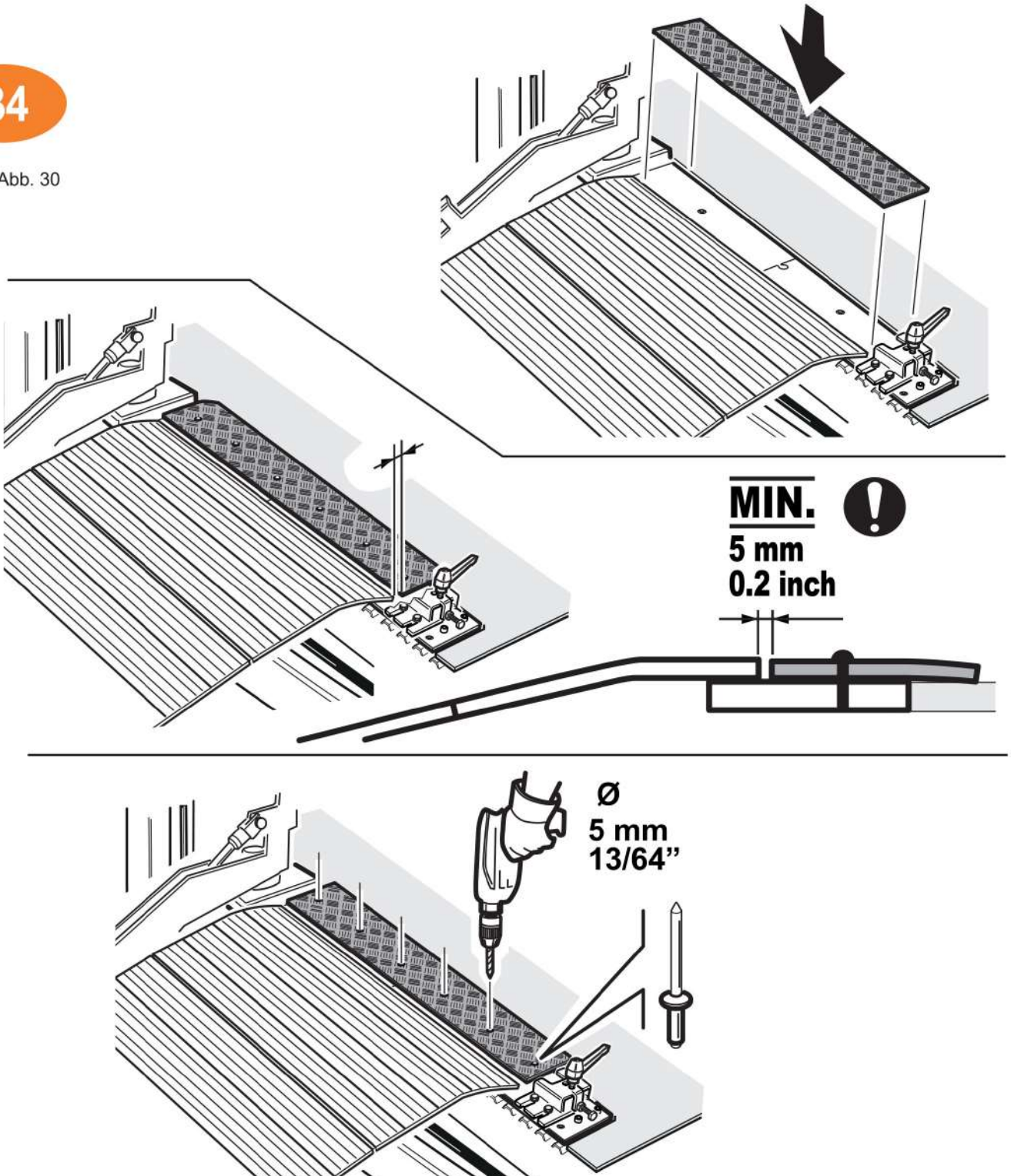
(Abb. 30)  
Die angegebenen  
Maße beachtend, das  
Nivellierblech mit den  
Nieten befestigen, die  
mit der Rampe geliefert  
werden.

### B4 - Fijación chapa de nivelación.

(Fig. 30)  
Respetando la altura  
indicada, fije la chapa  
de nivelación mediante  
los remaches entrega-  
dos con la rampa.

**B4**

Fig. - Abb. 30



## WM LIGHT PLUS

**B5 -**

**Controllo di avvenuta corretta installazione.**

Come ultima operazione di installazione della rampa controllare, mediante sequenza riepilogativa riportata (Fig. 31), le operazioni eseguite.

FINE  
INSTALLAZIONE.

Questa rampa, installata sul veicolo, non necessita di omologazione da parte di autorità competenti.

Accertarsi comunque di eventuali diverse disposizioni legislative in vigore nel paese di utilizzo e di conseguenza attenersi a queste.

**B5 -**

**Checking for proper installation.**

The last operation to be carried out is to check the operations you carried out, using the summary sequence (Fig. 31).

END OF THE  
INSTALLATION.

This ramp, installed on the vehicle, does not require approval from competent authorities. However, consult and follow any regulation in force in the country of use.

**B5 -**

**Contrôle de l'installation correcte effective.**

Comme dernière opération d'installation de la rampe, contrôler, avec la séquence récapitulative indiquée (Fig. 31), les opérations exécutées.

FIN DE  
L'INSTALLATION.

Cette rampe, installée sur le véhicule, ne nécessite pas une homologation de la part des autorités compétentes. Quoiqu'il en soit, contrôler l'existence d'éventuelles dispositions légales en vigueur dans le pays d'utilisation et, par conséquent, respecter ces dernières.

**B5 -**

**Kontrolle der korrekten Installation.**

Der letzte Rampeninstallations-schritt ist die Kontrolle der ausgeführten Tätigkeiten anhand der zusammenfassenden Installationsfolge (Abb. 31)

ENDE DER  
INSTALLATION.

Die an dem Fahrzeug installierte Rampe muss nicht von den zuständigen Behörden abgenommen werden. Man muss sich aber über die geltenden Rechtsvorschriften im Verwendungsland informieren und sich an diese halten.

**B5 -**

**Control de una instalación efectuada correctamente.**

Como última operación de instalación de la rampa controle, mediante la secuencia recapitulativa indicada (Fig. 31), las operaciones realizadas.

FINAL DE LA  
INSTALACIÓN.

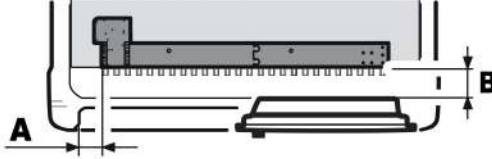
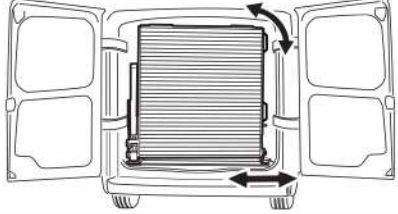
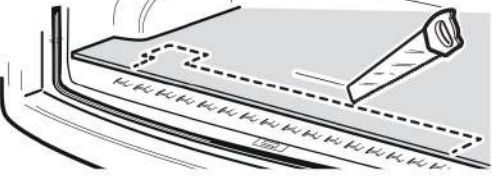
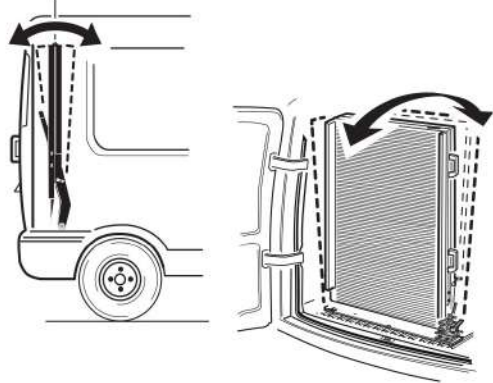
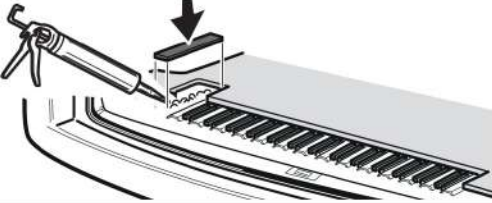
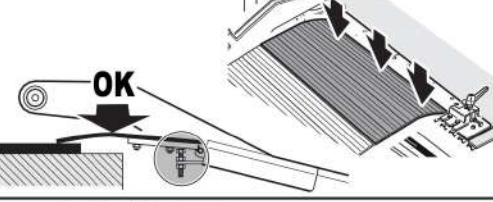

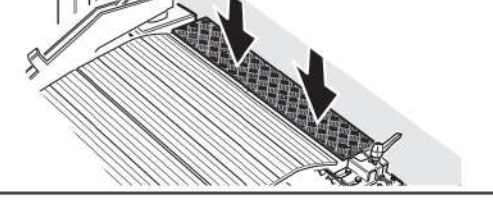
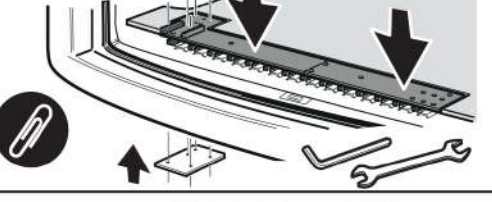
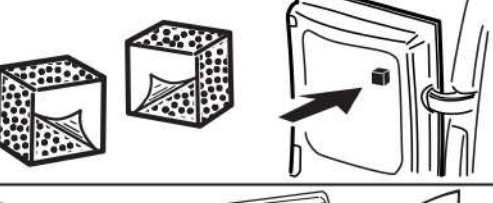
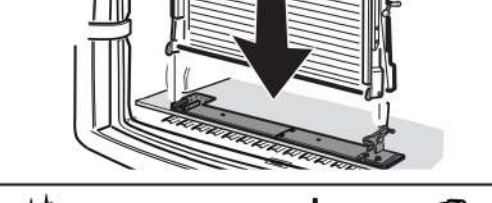

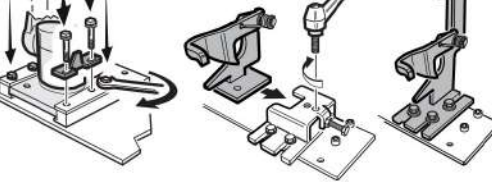

Esta rampa, instalada en el vehículo, no necesita homologación por parte de las autoridades competentes. De todas maneras, cerciórese de las otras posibles disposiciones legislativas en vigor en el país de uso y, en consecuencia, aténgase a estas.

**WM LIGHT PLUS**

Fig. - Abb. 31






**B5**

 **CHECKLIST**

<b>1</b>			<b>9</b>
<b>2</b>			<b>10</b>
<b>3</b>			<b>11</b>
<b>4</b>			<b>12</b>
<b>5</b>			<b>13</b>
<b>6</b>			<b>14</b>
<b>7</b>			<b>15</b>



**3.3 - APPENDICE APPENDIX ANNEXE ANHANG ANEXO**

<b>COPPIE MASSIME DI SERRAGGIO PER VITI METRICHE</b>	<b>MAXIMUM TIGHTENING TORQUES FOR METRIC SCREWS</b>		<b>COUPLES DE SERRAGE MAXIMUM POUR VIS AVEC FILETAGE METRIQUE</b>	<b>MAXIMALE ANZIEH-DREHMOMENTE FÜR METRISCHE SCHRAUBEN</b>	<b>PARES MÁXIMOS DE APRIETE PARA TORNILLOS MÉTRICOS</b>
<b>DIN 267</b>			<b>8.8</b>		
			<b>PASSO GROSSO COARSE PITCH PAS GROS GROBGEWINDE PASO GRUESO</b> 	<b>PASSO FINE FINE PITCH PAS FIN FEINGEWINDE PASO FINO</b> 	
$\varnothing$	mm	mm	<b>Nm</b>	<b>Nm</b>	
<b>M6</b>	<b>10</b>	<b>5</b>	<b>8,5 10</b>	<b>- -</b>	
<b>M8</b>	<b>13</b>	<b>6</b>	<b>20 25</b>	<b>22 27</b>	
<b>M10</b>	<b>16</b>	<b>8</b>	<b>40 50</b>	<b>42 53</b>	
<b>M12</b>	<b>18</b>	<b>10</b>	<b>69 85</b>	<b>72 89</b>	

I valori di coppia riportati sulla tabella corrispondono all'80% del limite di snervamento; inoltre in ciascuna casella sono riportati due valori dei quali il primo è riferito ad un coefficiente di attrito 0,10 ed il secondo ad un coefficiente di 0,14.

Le coppie sono da considerarsi orientative in quanto possono variare in misura notevole in relazione al tipo di giunto (rigido, semirigido, elastico ecc.), al materiale sul quale le viti vengono serrate, alla lunghezza delle viti, al tipo di avvitatore impiegato per il serraggio (ad impulsi, a frizione, a coppia continua ecc.), alle condizioni di finitura delle filettature ecc. Nel caso in cui il giunto sia realizzato con dadi o ghieri autobloccanti il valore della coppia dovrà essere incrementato del 15% ca.

The torque values in the table correspond to 80% of the yield limit; each cell contains two values: the first one refers to a coefficient of friction of 0.10 and the second one to a coefficient of 0.14.

The torques shall be considered informative only, as they may significantly differ based on the junction type (rigid, semi-rigid, elastic etc.), on the material to which the screws are fastened, on the length of the screws, on the type of screwdriver used (pulses, friction, continuous torque, etc.), on the threads finishing condition etc.

If the junction is made with self-locking nuts or ring nuts, the torque value must be increased by 15% ca.

Les valeurs de couple fournies dans le tableau correspondent à 80% de la limite élastique. De plus, chaque case indique deux valeurs dont la première se réfère à un coefficient de frottement de 0,10 et la seconde à un coefficient de 0,14.

Les visseuses sont fournis à titre indicatif dans la mesure où ceux-ci peuvent varier, y compris de manière notable, en fonction du type de joint (rigide, semi-rigide, élastique etc.), du matériau sur lequel les vis sont serrées, de la longueur des vis, du type de visseuse utilisée pour le serrage (par impulsions, à embrayage, à couple continu etc.) et des conditions de finition des filetages etc.

Si le joint est réalisé avec des écrous ou des brides indesserrables, la valeur du couple devra être augmentée d'environ 15%.

Die Anziehmomente der Tabelle sind 80% des Streckwertes; in jedem Feld sind zwei Werte aufgeführt, der erste bezieht sich auf einen Reibungskoeffizienten von 0,10 und der zweite auf einen Koeffizienten von 0,14. Bei den Anzugswerten handelt es sich um Richtwerte, da sich diese je nach Verbindungsart stark voneinander unterscheiden können (starr, halbstarr, elastisch, usw.), andere Faktoren die auf diesen Wert einwirken sind das Material an dem die Schrauben angezogen werden, die Schraubenlänge, die Art des Schraubenziehers, der zum Anziehen verwendet wird (Impuls, mit Kupplung, mit kontinuierlichem Drehmoment, usw.) und die Gewindeart, usw.

Sollte die Verbindung mit Muttern oder selbstsichernden Gewinderingen ausgeführt sein, kann der Anziehdrehmoment bis ungefähr 15% erhöht werden.

Los valores de par indicados en la tabla corresponden al 80% del límite de tensión elástica; además, en cada casilla se indican dos valores de los cuales el primero se refiere a un coeficiente de rozamiento 0,10 y el segundo a un coeficiente de 0,14.

Los pares deben considerarse operativos ya que pueden variar de manera notable en relación al tipo de junta (rígida, semirígida, elástica, etc.), al material sobre el cual se aprietan los tornillos, a la longitud de los tornillos, al tipo de atomillador empleado para el apriete (con impulsos, con fricción, con par continuo, etc.), a las condiciones de acabado de los roscados etc.

En el caso en que la junta sea realizada con tuercas o casquillos antibloqueantes, el valor del par deberá aumentarse un 15% aproximadamente.

**EQUIVALENZE**

**EQUIVALENCES**

**CORRESPONDANCE**

**ÄQUIVALENZEN**

**EQUIVALENCIAS**

1 mm	=	0.039 inch
1 cm	=	0.393 inch
1 m	=	39.370 inch
1 kg	=	2.204 lbs
1 N (0.101 kgf)	=	0.224 lbf
1 kgf (9.807 N)	=	2.204 lbf

1 inch	=	25.4 mm
1 inch	=	2.54 cm
1 inch	=	0.025 m
1 lbs	=	0.453 kg
1 lbf	=	4.448 N
1 lbf	=	0.453 kgf